



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**Jeudi**

**20-06-2013**

**Après-midi**

**Donnerdag**

**20-06-2013**

**Namiddag**

N-VA	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	<i>Parti Socialiste</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
sp.a	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen!	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i>
Open Vld	<i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VB	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
FDF	<i>Fédéralistes démocrates francophones</i>
LDD	<i>Lijst Dedecker</i>
INDEP-ONAFH	<i>Indépendant - Onafhankelijk</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 53 0000/000	<i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	DOC 53 0000/000	<i>Parlementair stuk van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>	QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV	<i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	CRABV	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
PLEN	<i>Séance plénière</i>	PLEN	<i>Plenum</i>
COM	<i>Réunion de commission</i>	COM	<i>Commissievergadering</i>
MOT	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	MOT	<i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.lachambre.be</i>	<i>www.dekamer.be</i>
<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

**SOMMAIRE****INHOUD**

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
<b>QUESTIONS</b>	1	<b>VRAGEN</b>	1
Question de M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P1875)	1	Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "het competitiviteitspact" (nr. P1875)	1
<i>Orateurs:</i> <b>Hagen Goyvaerts, Johan Vande Lanotte</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord		<i>Sprekers:</i> <b>Hagen Goyvaerts, Johan Vande Lanotte</b> , vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- M. Éric Thiébaud au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "le personnel du SHAPE" (n° P1876)	4	- de heer Éric Thiébaud aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "het SHAPE-personeel" (nr. P1876)	4
- Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "le personnel du SHAPE" (n° P1877)	4	- mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "het SHAPE-personeel" (nr. P1877)	4
<i>Orateurs:</i> <b>Éric Thiébaud, Jacqueline Galant, Pieter De Crem</b> , vice-premier ministre et ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> <b>Éric Thiébaud, Jacqueline Galant, Pieter De Crem</b> , vice-eersteminister en minister van Landsverdediging	
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre sur "le voyage du prince Laurent en Israël" (n° P1878)	6	- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister over "de reis van prins Laurent naar Israël" (nr. P1878)	6
- Mme Eva Brems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le voyage du prince Laurent en Israël" (n° P1879)	6	- mevrouw Eva Brems aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de reis van prins Laurent naar Israël" (nr. P1879)	6
<i>Orateurs:</i> <b>Jean Marie Dedecker, Eva Brems, Didier Reynders</b> , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes		<i>Sprekers:</i> <b>Jean Marie Dedecker, Eva Brems, Didier Reynders</b> , vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken	
Question de M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la discrétion entourant les dossiers de djihadistes partis combattre en Syrie" (n° P1880)	10	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de discretie met betrekking tot de dossiers van jihadi's die naar Syrië zijn vertrokken" (nr. P1880)	10
<i>Orateurs:</i> <b>Filip De Man, Joëlle Milquet</b> , vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> <b>Filip De Man, Joëlle Milquet</b> , vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen	
Question de Mme Ine Somers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "les recherches scientifiques sur la sclérose latérale amyotrophique (SLA)" (n° P1881)	12	Vraag van mevrouw Ine Somers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het wetenschappelijk onderzoek naar amyotrofische laterale sclerose (ALS)" (nr. P1881)	12
<i>Orateurs:</i> <b>Ine Somers, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> <b>Ine Somers, Laurette Onkelinx</b> , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgezondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la	15	- de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en	15

Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux moins de 18 ans" (n° P1882)		Volksgesondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het alcoholverbod voor jongeren onder de 18 jaar" (nr. P1882)	
- M. David Geerts à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux moins de 18 ans" (n° P1883)	15	- de heer David Geerts aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgesondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het alcoholverbod voor jongeren onder de 18 jaar" (nr. P1883)	15
- Mme Nathalie Muylle à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux moins de 18 ans" (n° P1884)	15	- mevrouw Nathalie Muylle aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgesondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het alcoholverbod voor jongeren onder de 18 jaar" (nr. P1884)	15
- Mme Valérie De Bue à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux mineurs" (n° P1885)	15	- mevrouw Valérie De Bue aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgesondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het verbod op de verkoop van alcohol aan minderjarigen" (nr. P1885)	15
<i>Orateurs:</i> <b>Vincent Van Quickenborne, David Geerts, Nathalie Muylle, Valérie De Bue, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> <b>Vincent Van Quickenborne, David Geerts, Nathalie Muylle, Valérie De Bue, Laurette Onkelinx</b> , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgesondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	
Question de Mme Nadia Sminate à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la liste des 'bons' et des 'moins bons' hôpitaux publiée par la Christelijke Mutualiteit" (n° P1886)	20	Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgesondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de lijst van sterke en zwakke ziekenhuizen die CM onlangs publiceerde" (nr. P1886)	20
<i>Orateurs:</i> <b>Nadia Sminate, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre - ministre Affaires sociales - Santé publique - Beliris - Institutions culturelles fédérales		<i>Sprekers:</i> <b>Nadia Sminate, Laurette Onkelinx</b> , vice-eersteminister - minister Sociale Zaken - Volksgesondheid - Beliris - Federale Culturele Instellingen	
Questions jointes de	22	Samengevoegde vragen van	22
- M. Christophe Lacroix au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'étude du Centre national de coopération au développement sur les banques belges et la spéculation sur les denrées alimentaires" (n° P1894)	22	- de heer Christophe Lacroix aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de studie van CNCD (Centre national de coopération au développement) betreffende de Belgische banken en de voedselspeculatie" (nr. P1894)	22
- Mme Catherine Fonck au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'étude du Centre national de coopération au développement sur les banques belges et la spéculation sur les denrées alimentaires" (n° P1895)	22	- mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de studie van CNCD (Centre national de coopération au développement) betreffende de Belgische banken en de voedselspeculatie" (nr. P1895)	22
- Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'étude du Centre national de coopération au développement sur les banques belges et la spéculation sur les denrées alimentaires" (n° P1896)	22	- mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de studie van CNCD (Centre national de coopération au développement) betreffende de Belgische banken en de voedselspeculatie" (nr. P1896)	22
<i>Orateurs:</i> <b>Christophe Lacroix, Catherine Fonck</b> , présidente du groupe cdH, <b>Thérèse Snoy et d'Oppuers, Hendrik Bogaert</b> , secrétaire d'État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics		<i>Sprekers:</i> <b>Christophe Lacroix, Catherine Fonck</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>Thérèse Snoy et d'Oppuers, Hendrik Bogaert</b> , staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten	
Question de M. Georges Dallemagne à la ministre	27	Vraag van de heer Georges Dallemagne aan de	27

de la Justice sur "le programme PRISM" (n° P1887) <i>Orateurs: Georges Dallemagne, Annemie Turtelboom</i> , ministre de la Justice		minister van Justitie over "het PRISM-programma" (nr. P1887) <i>Sprekers: Georges Dallemagne, Annemie Turtelboom</i> , minister van Justitie	
Questions jointes de	29	Samengevoegde vragen van	29
- M. Renaat Landuyt à la ministre de la Justice sur "la question du fonctionnement de la cour d'appel de Bruxelles à la suite d'une mégafraude restée impunie" (n° P1888)	29	- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de controle op de werking van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van een onbestrafte megafraude" (nr. P1888)	29
- Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "la question du fonctionnement de la cour d'appel de Bruxelles à la suite d'une mégafraude restée impunie" (n° P1889)	29	- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de controle op de werking van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van een onbestrafte megafraude" (nr. P1889)	29
- Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "la question du fonctionnement de la cour d'appel de Bruxelles à la suite d'une mégafraude restée impunie" (n° P1890)	29	- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de controle op de werking van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van een onbestrafte megafraude" (nr. P1890)	29
<i>Orateurs: Renaat Landuyt, Kristien Van Vaerenbergh, Sonja Becq, Annemie Turtelboom</i> , ministre de la Justice		<i>Sprekers: Renaat Landuyt, Kristien Van Vaerenbergh, Sonja Becq, Annemie Turtelboom</i> , minister van Justitie	
Questions jointes de	33	Samengevoegde vragen van	33
- Mme Corinne De Permentier à la ministre de la Justice sur "la surpopulation à la prison de Forest" (n° P1891)	33	- mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenis van Vorst" (nr. P1891)	33
- M. Éric Jadot à la ministre de la Justice sur "la surpopulation à la prison de Forest" (n° P1892)	33	- de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenis van Vorst" (nr. P1892)	33
<i>Orateurs: Corinne De Permentier, Éric Jadot, Annemie Turtelboom</i> , ministre de la Justice		<i>Sprekers: Corinne De Permentier, Éric Jadot, Annemie Turtelboom</i> , minister van Justitie	
Question de M. Olivier Maingain au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments et au Développement durable, adjoint au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'état des négociations sur la loi de financement dans le cadre des réformes institutionnelles" (n° P1893)	35	Vraag van de heer Olivier Maingain aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de stand van zaken met betrekking tot de onderhandelingen over de financieringswet in het kader van de institutionele hervormingen" (nr. P1893)	35
<i>Orateurs: Olivier Maingain, Servais Verherstraeten</i> , secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, à la Régie des Bâtiments et au Développement durable		<i>Sprekers: Olivier Maingain, Servais Verherstraeten</i> , staatssecretaris voor Staatshervorming, de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling	
Ordre du jour	36	Agenda	37
<i>Orateurs: Jan Jambon</i> , président du groupe N-VA, <i>Muriel Gerkens</i> , présidente du groupe Ecolo-Groen, <i>Barbara Pas</i> , présidente du groupe VB, <i>Laurent Louis, Gerolf Annemans, Ben Weyts, Éric Jadot, Filip De Man</i>		<i>Sprekers: Jan Jambon</i> , voorzitter van de N-VA-fractie, <i>Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, <i>Barbara Pas</i> , voorzitter van de VB-fractie, <i>Laurent Louis, Gerolf Annemans, Ben Weyts, Éric Jadot, Filip De Man</i>	
Commission parlementaire mixte Chambre/Sénat chargée de la réforme fiscale	41	Gemengde parlementaire commissie Kamer/Senaat belast met de fiscale hervorming	41
Prise en considération de propositions	42	Inoverwegingneming van voorstellen	42
VOTES NOMINATIFS	42	NAAMSTEMMINGEN	42

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les problèmes internes et la situation en ce qui concerne l'enquête sur les tueurs du Brabant" (n° 92) <i>Orateur: Bert Schoofs</i>	42	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de interne verwickelingen en de stand van zaken in het onderzoek naar de Bende van Nijvel" (nr. 92) <i>Spreker: Bert Schoofs</i>	42
Projet de loi portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, faits à Bruxelles le 2 mars 2012 (2830/1)	43	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012 (2830/1)	43
Amendement et articles réservés de la proposition de loi relative aux volumes nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation (2866/1-4)	44	Aangehouden amendement en artikelen van het wetsvoorstel houdende de minimale nominale volumes duurzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen, die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten (2866/1-4)	44
Ensemble de la proposition de loi relative aux volumes nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation (2866/3)	44	Geheel van het wetsvoorstel houdende de minimale nominale volumes duurzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen, die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten (2866/3)	44
Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (2790/6)	45	Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (2790/6)	45
Proposition de loi interprétative de l'article 97 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (1991/7)	45	Wetsvoorstel tot interpretatie van artikel 97 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (1991/7)	45
<i>Départ</i> <i>Orateurs: Jan Jambon</i> , président du groupe N-VA, <i>Thierry Giet</i> , président du groupe PS	45	<i>Vertrek</i> <i>Sprekers: Jan Jambon</i> , voorzitter van de N-VA-fractie, <i>Thierry Giet</i> , voorzitter van de PS-fractie	45
Votes nominatifs (continuation)	47	Naamstemmingen (vervolg)	47
Proposition de rejet faite par la commission de la Justice de la proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la possibilité d'opposition de l'autorité saisie (2277/1-2)	47	Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Justitie van het wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de verzetsmogelijkheid van de beslagen overheid (2277/1-2)	47
Adoption de l'ordre du jour	47	Goedkeuring van de agenda	47
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	49	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	49

**ANNEXE**

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 150 annexe.*

**BIJLAGE**

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 150 bijlage.*





**SÉANCE PLÉNIÈRE**

du

JEUDI 20 JUIN 2013

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 20 JUNI 2013

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures et présidée par M. André Flahaut.  
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Didier Reynders, Johan Vande Lanotte

**Excusés****Berichten van verhindering**

Philippe Blanchart, Alexandra Colen, Peter Dedecker, Minneke De Ridder, Patrick Moriau, Reinilde Van Moer, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;  
Peter Logghe, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;  
Juliette Boulet, congé de maternité / zwangerschapsverlof.

Le premier ministre Elio Di Rupo n'est pas là, comme vous le savez.  
Les ministres Monica De Coninck et Koen Geens ainsi que le secrétaire d'État Philippe Courard sont également absents.

**Questions****Vragen**

**01** **Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "het competitiviteitspact" (nr. P1875)**

**01** **Question de M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "le pacte de compétitivité" (n° P1875)**

**01.01** **Hagen Goyvaerts** (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eersteminister en minister van Economie, ik heb een vraag over het competitiviteitspact dat zal worden gesloten.

**01.01** **Hagen Goyvaerts** (VB): Plusieurs indicateurs virent au rouge sur le tableau de bord économique de la Belgique, à savoir la perte continue de compétitivité, la perte de parts de marché à l'exportation, les statistiques effrayantes en matière de faillites et de pertes d'emploi et

Als ik het economisch dashboard van dit land bekijk, dan stel ik vast dat er nogal wat knipperlichten branden. Wij worden geconfronteerd met een aanhoudend verlies van concurrentiekracht, met een verlies van marktaandeel op onze exportmarkten, met angstaanjagende faillissementscijfers met daaraan gekoppeld jobverlies en bovendien

met een brutoloonhandicap van minstens 15 % ten opzichte van de ons omringende landen. Als ondernemer zou men bij wijze van spreken voor minder de boeken dicht doen.

Ik heb begrepen dat de hoogdringendheid is doorgedrongen, niet alleen bij de eerste minister, maar ook bij de ministers-presidenten van Vlaanderen, Wallonië en Brussel. Bijgevolg zijn zij deze week daarover samengekomen. Ik ben blij dat zulks eindelijk gebeurt. De politieke leiders van dit land schieten wakker. Met hoge verwachtingen hebben zij elkaar deze week ontmoet. Wij weten hoe dat gaat; vooraf worden stoere verklaringen afgelegd in de media, op het bordes, op het voetpad van de Wetstraat 16, om nadien met een pover resultaat naar buiten te komen. Dat is mijn persoonlijke mening.

De zoveelste werkgroep werd opgericht — de lijst werkgroepen wordt stilaan oneindig lang — met de bedoeling om tot een pact voor concurrentie en werk te komen.

Mijnheer de vice-eersteminister, daarover heb ik twee vragen.

Ten eerste, wat moet ik begrijpen onder die werkgroep? Ik meende dat er al een werkgroep bestond van werkgevers, werknemers, sociale partners en overheden, maar blijkbaar is er een nieuwe werkgroep opgericht. Kunt u ons daar iets meer over vertellen?

Ten tweede, deze vraag is belangrijker dan de eerste. Tegen wanneer denkt u dat het competitiviteitspact klaar is? U zult begrijpen dat de ondernemers een beetje op hun honger blijven en aan het wachten zijn. Daarom is mijn onderliggende vraag of wij het competitiviteitspact kunnen verwachten voor of na de verkiezingen van mei 2014.

Ik ben uitermate benieuwd naar uw antwoord.

**01.02** Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, de competitiviteit en de werkgelegenheid zijn natuurlijk belangrijke onderwerpen, die alle regeringen van dit land bezighouden en de bezorgdheid van alle regeringen wegdragen.

De federale regering heeft dit jaar een aantal maatregelen genomen, zoals de lastenverlaging van om en bij 600 miljoen euro, wat in een besparingsklimaat niet weinig is. De regering heeft ook het engagement genomen om de loonkloof, die sinds 1996 is ontstaan, in een periode van zes jaar weg te werken. Dat engagement wordt nu vertaald in een beslissing van de regering om boven de index geen loonsverhogingen toe te staan.

Het is natuurlijk wel nodig om voort te werken en nieuwe investeringen aan te trekken. In de voorbije dagen werd afgesproken dat de verschillende regeringen samen een gemeenschappelijke visie en een pact zullen uitwerken om meer competitiviteit en werk mogelijk te maken en om investeringen gemakkelijker te kunnen opvangen. Wij gaan ervan uit dat alle regeringen daaraan zullen meewerken — dat is ook toegezegd — binnen hun eigen bevoegdheden. Wij weten dat bijvoorbeeld de Vlaamse regering haar eigen bevoegdheden maximaal zal interpreteren. Ik zie niet in, als het over werk gaat, waarom dat niet zou kunnen, als het ook voor andere zaken zo is afgesproken.

le handicap salarial brut d'au moins 15 % par rapport à nos voisins. Pour un entrepreneur, il n'en faut pas davantage pour mettre la clé sous le paillason.

Le premier ministre et les ministres-présidents ont également pris conscience de l'urgence de la situation. Les dirigeants politiques de ce pays se sont enfin réunis cette semaine pour débattre de la question. Toutes sortes de déclarations musclées ont été faites avant cette rencontre, mais le résultat final est assez pauvre. Un groupe de travail – le énième! – a été créé pour élaborer un pacte de compétitivité.

Le vice-premier ministre peut-il apporter quelques précisions quant à ce groupe de travail? N'existait-il pas déjà un groupe de travail réunissant des représentants du patronat, des travailleurs, des partenaires sociaux et des pouvoirs publics? Quand ce pacte sera-t-il disponible? Les entrepreneurs restent en effet sur leur faim. Ce pacte sera-t-il prêt avant ou après les élections de 2014?

**01.02** **Johan Vande Lanotte**, ministre: Compétitivité et emploi sont des thèmes d'une importance majeure dont se soucient tous les gouvernements de notre pays.

Cette année-ci, le gouvernement fédéral a pris une série de mesures comme une baisse de charges d'environ 600 millions d'euros. Dans un climat d'austérité, c'est un montant énorme. Le gouvernement s'est également engagé à combler l'écart salarial, dont l'avènement remonte à 1996, en six ans. À cet égard, je voudrais citer la décision du gouvernement de ne pas accorder d'augmentations salariales au-dessus de l'index.

Il est nécessaire de continuer à œuvrer pour attirer de nouveaux investissements. Au cours des derniers jours, il a été convenu

De start van de werkgroepen en de experts is in de komende weken gepland, waarschijnlijk begin juli. Dat zal geen wonderformule zijn. De werkgroepen zullen niet plots tot een resultaat komen en dan stoppen. Het is meer een permanente formule. Wij willen in elk geval vanaf juli proberen om zo vlug mogelijk tot een resultaat te komen. Nu een datum vooropstellen, is niet erg verstandig. Alles hangt af van de mate waarin, en de snelheid waarmee, men tot eensgezindheid komt.

que les divers gouvernements de notre pays élaboreront ensemble une vision d'avenir commune ainsi qu'un pacte afin de permettre une compétitivité et un taux d'emploi accrus et afin de capter plus aisément les investissements. Tous les gouvernements y prêteront leur concours dans le périmètre de leurs propres attributions. Ainsi, le gouvernement flamand se livrera à une interprétation maximaliste de ses propres compétences. Je ne vois pas pourquoi ce ne serait pas possible quand il s'agit d'emploi alors que les mêmes termes ont été convenus pour d'autres dossiers.

Les groupes de travail et les experts se mettront sans doute au travail début juillet. Ce n'est évidemment pas une formule miracle mais plutôt une formule permanente car les groupes de travail n'engrangeront pas des résultats soudains et ne mettront pas un terme à leurs travaux dès que ce sera chose faite. En tout état de cause, nous voulons tenter dès le mois de juillet de parvenir à un résultat aussitôt que possible. Il ne serait pas raisonnable de fixer une date dès maintenant. Tout dépendra en effet de la mesure dans laquelle une unanimité sera rassemblée et de la vitesse avec laquelle elle sera rassemblée.

**01.03 Hagen Goyvaerts (VB):** Mijnheer de vicepremier, als het pact moet afhangen van de eensgezindheid binnen de federale regering en de andere regeringen dan houd ik mijn hart vast. Wij weten allemaal dat u bij machte bent om te regeren. U moet dan ook regeren, u moet handelen en u moet de problemen van de ondernemers en kmo's oplossen en aanpakken in plaats van het in een werkgroep weg te steken.

**01.03 Hagen Goyvaerts (VB):** Si ce pacte doit dépendre de l'unanimité au sein du gouvernement fédéral et au sein des autres gouvernements, on peut craindre qu'il reste lettre morte. Il faut au contraire gouverner et résoudre, en les prenant à bras-le-corps, les problèmes des entrepreneurs et des PME au lieu de les encommisionner en les confiant à un énième groupe de travail.

Wij weten immers hoe het gaat in dit land. Er zijn hier talloze werkgroepen en het zou mij bijzonder verbazen mocht dit niet over de verkiezingen worden getild. Wij zien immers wat wij zien. In deze regering hangt alles aan elkaar. In dat verband denk ik aan de begroting, de loonkostenproblematiek, de financiering van de ziekenhuizen, uw energiebevoorradingsplan, de politieke benoemingen, enzovoort.

Nous savons très bien comment ça va dans notre pays. Je serais très étonné si ce dossier passait le cap des élections. Tout est en effet lié dans le gouvernement Di Rupo: le budget, le coût salarial,

Ik stel alleen vast dat deze regering geen millimeter vooruitgang meer boekt. Ik zou u dan ook willen vragen om te stoppen met blabla te verkopen. Ofwel lost u het probleem op, ofwel zegt u dat het probleem

niet meer kan worden opgelost binnen het Belgische kader. Op dat moment moet men het Belgische kader opdoeken en dan kunnen Vlaanderen en Wallonië desnoods zelf een loonlastenverlaging doorvoeren zodat er op zijn minst opnieuw zuurstof komt voor de ondernemingen, want de toestand wordt slechter met de dag.

le financement des hôpitaux, le plan d'approvisionnement énergétique, les nominations politiques... Le gouvernement Di Rupo ne progresse plus d'un iota dans aucun dossier.

Il faut cesser de faire accroire n'importe quoi à nos concitoyens. De deux choses, l'une: soit on résout le problème, soit on reconnaît que le problème est insoluble dans le cadre belge et alors, il faut supprimer ce cadre belge. Une fois que ce sera fait, la Flandre et la Wallonie pourront enfin réaliser elles-mêmes une baisse de charges afin de redonner de l'oxygène aux entreprises. La situation ne fait en effet qu'empirer de jour en jour.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

#### **02** Questions jointes de

- **M. Éric Thiébaud au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "le personnel du SHAPE" (n° P1876)**

- **Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de la Défense sur "le personnel du SHAPE" (n° P1877)**

#### **02** Samengevoegde vragen van

- **de heer Éric Thiébaud aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "het SHAPE-personeel" (nr. P1876)**

- **mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eersteminister en minister van Landsverdediging over "het SHAPE-personeel" (nr. P1877)**

**02.01** **Éric Thiébaud** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, à la fin du mois de mai, quelque 130 travailleurs du SHAPE, inquiets quant à l'avenir de leur emploi, sont venus manifester devant votre cabinet. En effet, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014, le SHAPE n'assurera plus le financement de ses installations; la Belgique, en tant qu'État hôte, aura la charge de financer à la fois le personnel d'entretien et les frais d'exploitation du siège du SHAPE à Casteau.

À la veille de cette date fatidique, il règne un flou intégral. Les réponses que les organisations syndicales ont obtenues auprès de votre cabinet ne sont certainement pas satisfaisantes. Pire, elles semblent indiquer un certain désintérêt pour le dossier et une volonté de recourir à l'avenir davantage à du personnel intérimaire pour assumer les charges actuellement endossées par le personnel civil du SHAPE.

L'emploi est donc clairement menacé, les travailleurs laissés sans réponse sont inquiets, aucune garantie de pérennité de leur emploi n'a été confirmée, rien n'est promis.

Monsieur le ministre, dans ce contexte, j'aimerais obtenir des

**02.01** **Éric Thiébaud** (PS): Zo'n 130 personeelsleden van het burgerpersoneel van SHAPE hebben uiting gegeven aan hun ongerustheid over de toekomstige financiering. Vanaf 1 januari 2014 moet België als gastland immers zelf zorgen voor de financiering van het onderhoudspersoneel en van de exploitatiekosten van de vestiging van SHAPE in Casteau. De indruk bestaat dat uw kabinet dit probleem niet ter harte neemt en er is zelfs sprake van het inschakelen van uitzendkrachten. De werkgelegenheid komt dus op de helling te staan.

Hoe komt het dat de situatie zo onduidelijk is? Waarom heeft u geen dossier voorgelegd in verband met uw beleid op het vlak

réponses à quelques questions afin de lever une fois pour toutes, je l'espère, toute inquiétude pour le personnel civil du SHAPE.

Comment expliquez-vous cette situation de flou intégral?

Pourquoi n'avez-vous pas présenté au Conseil des ministres, avant le 31 mars 2013, ainsi que décidé par le Conseil des ministres du 7 décembre 2012, un dossier définissant votre politique de maintenance?

Pourquoi la Défense tente-t-elle de mettre à charge du département des Affaires étrangères la maintenance du SHAPE, un quartier général qui ne peut pourtant pas être assimilé à une ambassade?

Quelle réponse votre cabinet apportera-t-il aux propositions formulées le 14 mai dernier par le ministre de l'Emploi sous la forme du dossier intitulé "Approches de la problématique du personnel"? Dans quel délai?

Enfin, à partir de quelle date et comment comptez-vous assurer la maintenance des installations du SHAPE dans le respect des différentes décisions, notamment celle du Conseil des ministres du 7 décembre 2012 en matière de réinsertion professionnelle et de dialogue social?

**02.02 Jacqueline Galant (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, comme l'a dit mon collègue, une réunion intercabinet s'est tenue mardi chez vous. Apparemment, elle n'a débouché sur rien. Aussi, ces 250 travailleurs sont-ils à juste titre très inquiets, car ils ignorent qui, au 1<sup>er</sup> janvier 2014, soit dans moins de six mois, prendra leur salaire en charge.

J'estime que le Conseil des ministres du 28 juin prochain doit se prononcer sur l'avenir de ces travailleurs. Quid aujourd'hui de l'avenir de ces membres du personnel? Quid de l'accord entre l'État belge et le SHAPE? Un projet d'accord serait en cours d'élaboration au département de Mme De Coninck. Avez-vous des informations quant à ce dernier?

Vous auriez privilégié la sous-traitance pour éviter que votre département ne reprenne l'ensemble de ce personnel. Monsieur le ministre, quand ce personnel sera-t-il fixé sur son avenir?

**02.03 Pieter De Crem, ministre:** Monsieur le président, chers collègues, j'ai effectivement œuvré au maintien en Belgique du siège de l'OTAN à Bruxelles et du siège du SHAPE à Mons avec l'aval du gouvernement tout entier, bien évidemment, en ce compris l'acceptation d'un soutien accru de la nation hôte tel que défini par l'OTAN.

Je ne reviendrai pas sur l'historique du Conseil des ministres du 7 décembre dernier. Entre-temps, des représentants du personnel du SHAPE ont été reçus par plusieurs ministres, tandis que les consultations politiques entre les différents acteurs se sont poursuivies de manière constructive.

Pour ce qui concerne la possible reprise de certaines tâches et donc de certains membres du personnel LWR par la Belgique, la question du financement a toujours été, est et restera posée. Comme d'autres

van onderhoud? Waarom probeert Defensie het onderhoud van SHAPE af te wentelen op het departement Buitenlandse Zaken, terwijl SHAPE toch niet gelijkgesteld kan worden met een ambassade? Wat zal uw kabinet antwoorden op de voorstellen die door de minister van Werk geformuleerd werden in het dossier betreffende aanpak van de personeelsproblematiek? Binnen welke termijn? Hoe en vanaf wanneer zult u het onderhoud van de installaties van SHAPE verzekeren conform de beslissingen die eerder werden genomen inzake beroepsherinschakeling en sociale dialoog?

**02.02 Jacqueline Galant (MR):** Zes maanden voor hun overheveling weten de 250 werknemers nog steeds niet wie hun loon zal betalen. De interkabinettenvergadering was blijkbaar een maat voor niets. Ik ben van oordeel dat de ministerraad van 28 juni de knoop moet doorhakken.

Hoe staat het met de overeenkomst tussen de Belgische Staat en SHAPE? Klopt het dat het departement van minister De Coninck aan een ontwerpovereenkomst werkt?

**02.03 Minister Pieter De Crem:** Ik heb met de steun van de regering geijverd voor het behoud van het NAVO-hoofdkwartier in Brussel en het hoofdkwartier van SHAPE in Bergen. We hebben vertegenwoordigers van het personeel van SHAPE ontmoet en het overleg werd op een constructieve manier voortgezet.

De kwestie van de financiering van de eventuele overname van bepaalde taken en sommige personeelsleden door België is nog niet geregeld. Mijn kabinet

cabinets, mon cabinet a déjà, à de nombreuses reprises, soulevé le problème. J'apprends que le représentant du premier ministre a entendu notre demande et qu'une provision interdépartementale serait créée au bénéfice des départements concernés, ce qui facilitera une politique de siège efficace et efficiente. De toute évidence, ceci est lié aux négociations budgétaires qui auront lieu dans le courant de ce mois-ci.

En tout cas, la Défense ne reprendra pas ce personnel sur son budget. Voilà qui devrait permettre d'avancer dans ces matières, en particulier de poursuivre les discussions avec les autorités du SHAPE!

**02.04** **Éric Thiébaud** (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie de cette réponse à moitié rassurante. Vous parlez d'une provision interdépartementale, ce qui signifie qu'un budget sera effectivement garanti pour ces personnes. Mais vous dites en parallèle que la défense ne reprendra pas le personnel. Je me demande donc toujours quel département reprendra ce personnel et le rémunérera.

**02.05** **Jacqueline Galant** (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie de votre réponse qui me laisse également très dubitative. Il est vrai que, malgré cette provision, le personnel ne sait toujours pas ce qu'il va devenir. Je trouve quand même assez alarmant qu'à moins de six mois de l'échéance fatidique, ces gens ne sont pas fixés sur leur sort. J'espère que les négociations vont continuer et aboutir, pour eux, à quelque chose de concret.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

### **03** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Jean Marie Dedecker** aan de eerste minister over "de reis van prins Laurent naar Israël" (nr. P1878)

- mevrouw **Eva Brems** aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over "de reis van prins Laurent naar Israël" (nr. P1879)

### **03** **Questions jointes de**

- M. **Jean Marie Dedecker** au premier ministre sur "le voyage du prince Laurent en Israël" (n° P1878)

- Mme **Eva Brems** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur "le voyage du prince Laurent en Israël" (n° P1879)

**03.01** **Jean Marie Dedecker** (LDD): Mijnheer de minister, om de ondraaglijke lichtheid van zijn bestaan wat op te vullen, is onze prins, de jongste telg van de Saksen-Coburgs, het Lakens poppentheater, bezig boompjes te planten. Hij heeft dat al gedaan in Angola, hij heeft dat al gedaan voor Kabila in Congo, en ook op verzoek van Kadhafi in Libië. Nu is hij dat gaan doen in Israël, op uitnodiging en op kosten van het Joods Nationaal Fonds.

Collega's, ik zou graag uw geheugen oprispen over wat het Joods Nationaal Fonds is. Het werd in 1901 gesticht door Theodor Herzl, de vader van het zionisme. Ik citeer letterlijk Herzl: "In het gebied dat ons toegewezen wordt, moeten we de grondbezitters onteigenen en de arme bevolking naar de andere kant van de grens zien te krijgen." Dat gebeurde voor een groot stuk in 1948: 418 Arabische dorpen werden met de grond gelijk gemaakt, 700 000 Arabieren werden gedeporteerd en het grondgebied kwam in handen van – u raadt het – het Joods Nationaal Fonds.

heeft dat probleem herhaaldelijk aan de orde gesteld. Ik verneem dat er in een interdepartementale provisie zou worden voorzien. Een en ander moet in het licht van de begrotingsonderhandelingen worden gezien, die later deze maand zullen plaatsvinden. Landsverdediging zal die personeelsleden niet via zijn budget betalen.

**02.04** **Éric Thiébaud** (PS): Dit is niet helemaal geruststellend! Ik vraag me nog altijd af welk departement deze personeelsleden zal overnemen én betalen.

**02.05** **Jacqueline Galant** (MR): Zes maanden vóór D-day weet het personeel nog altijd niet wat er met hen zal gebeuren. Dat is alarmerend.

**03.01** **Jean Marie Dedecker** (LDD): Pour lutter quelque peu contre l'insoutenable légèreté de son existence, le prince Laurent s'intéresse à présent à la plantation d'arbres. Après l'avoir déjà fait en Angola, au Congo sous Kabila et en Libye sous Khadafi, il le fait à présent en Israël, sur invitation et aux frais du Fonds national juif.

Ce Fonds national juif a été fondé en 1901 par Theodor Herzl, le père du sionisme, qui a déclaré à l'époque que sur le territoire octroyé aux Juifs, il fallait exproprier les propriétaires terriens et refouler la population pauvre de

Enkele jaren later, in 1960, werd de Land Authority gesticht in Israël. 50 % van de bestuurszitties kwam en komt nog altijd toe aan het Joods Nationaal Fonds. Neem nu wat de statuten vermelden: "Basisbezit over landbezit in Israël. Verkoop, verpachting of ruil kunnen slechts plaatsvinden als zij dienen voor de inplanting van Joden in dit land." Ondertussen is dat gebeurd. 93 % van het grondgebied is in handen van de stichting: 80 % van de Israel Land Authority, 13 % van het Joods Nationaal Grondvest.

De confiscatie gaat verder. Wie de geschiedenis volgt, ziet de Berlijnse muur opgetrokken worden, ziet gronden geconfisqueerd worden. En wat doen onze prins en nog andere politici? Zij planten een boompje onder het motto van duurzaamheid en van groene energie. In 1988 werd een heel goede sportgroep uitgenodigd in Zuid-Afrika, maar ze mochten niet gaan wegens het apartheidsregime. Er zijn er weliswaar toch een paar gegaan met een paspoort van Namibië. In Zuid-Afrika, mijnheer de minister, was 87 % van het land voorbehouden aan de blanken en 13 % was voor de kleurlingen. In Israël is dat 93 % voor de Joden en 7 % voor de Arabieren.

Ik heb maar één vraag. Waarom hebt u de prins toegelaten dat te doen? Het is uw verantwoordelijkheid!

**03.02 Eva Brems (Ecolo-Groen):** Mijnheer de minister, we weten allemaal waarom er de voorbije dagen in de media zoveel te doen is geweest over het Joods Nationaal Fonds. De media hebben namelijk grote belangstelling voor mogelijke blunders van prins Laurent. Nochtans was in dit geval heel snel duidelijk dat de prins eigenlijk niets te verwijten viel, omdat hij voor zijn reis op uitnodiging van het Joods Nationaal Fonds uw toestemming had. Het is in de betreffende zaak dan ook niet de prins, die mij interesseert, wel het Joods Nationaal Fonds.

Intussen blijkt immers dat het planten van een boompje met het Joods Nationaal Fonds bijna een standaardonderdeel is van het programma wanneer een vertegenwoordiger van ons land naar Israël reist. Men hoort sommigen dan zeggen dat iedereen het doet en dat er dus niets aan de hand is. Hoe krom kan men redeneren, denk ik dan. Als iedereen in zee gaat met een problematische organisatie, dan is het probleem toch vele malen groter dan eerst gedacht toch wel? Misschien mogen we prins Laurent zelfs dankbaar zijn dat dat door hem aan het licht kwam.

Mijnheer de minister, wees gerust, de groenen zijn nog altijd voorstander van het planten van bomen. Dat kan echter niet ten koste van mensen en ten koste van mensenrechten gebeuren. Dat is waar het hier om gaat.

Er zijn met dat Joods Nationaal Fonds minstens vier problemen.

Ten eerste is het zijn doel om de grond in Israël voor te behouden aan de Joodse bevolking. Dat is dus discriminatie van het niet-Joodse

l'autre côté de la frontière. En 1948, quelque 418 villages arabes ont en effet été rasés, 700 000 Arabes ont été déportés et le territoire est tombé aux mains du Fonds national juif. Depuis la création de l'Israel Land Authority en 1960, le territoire appartient pour 93 % à cette fondation et la confiscation des terres se poursuit toujours aujourd'hui.

Que fait aujourd'hui le prince, comme quelques autres personnalités politiques? Il plante un arbre en faveur de la durabilité et de l'énergie verte. En 1988, un groupe d'athlètes a été interdit d'accès au territoire sud-africain, où à l'époque les blancs avaient la mainmise sur 87 % du pays contre 13 % pour les personnes de couleur. Aujourd'hui, seulement 7 % du territoire israélien revient aux Arabes.

Pourquoi le ministre a-t-il autorisé le prince à effectuer ce voyage?

**03.02 Eva Brems (Ecolo-Groen):** Les médias ont coutume de s'intéresser aux éventuelles bévues du prince Laurent, mais dans ce cas-ci, ce dernier n'a rien à se reprocher, puisqu'il a obtenu l'autorisation du ministre Reynders pour effectuer ce voyage. Dès lors, je pointerais plutôt du doigt le Fonds national juif qui a invité le prince et qui insère la plantation d'un arbre dans le cadre de chaque visite d'un représentant de notre pays. D'aucuns minimisent la situation en affirmant que tout le monde fait de même mais n'y a-t-il donc plus aucun problème lorsque tout le monde s'allie à une organisation problématique?

Les écologistes n'ont évidemment aucune objection contre la plantation d'arbres, sauf si elle s'effectue au détriment des droits de l'homme. En effet, l'objectif du Fonds national juif est de réserver le sol d'Israël au peuple juif, au détriment des 20 % d'Arabes du pays. C'est de la discrimination!

gedeelte van de bevolking, 20 % van de Israëli's.

Ten tweede, door het planten van bossen op de ruïnes van verwoeste Arabische dorpen dragen ze uitdrukkelijk bij aan het uitwissen van de Arabische aanwezigheid in Israël.

Ten derde, vandaag voert het Joods Nationaal Fonds een heel groot project uit in de Negevwoestijn waarbij bedoeïense dorpen verwoest worden om plaats te maken voor joodse kolonisten, het *Prawer Plan*. Dat plan wordt serieus gecontesteerd door de Verenigde Naties en het wordt bovendien verworpen in een resolutie van het Europees Parlement.

Ten vierde, via een onderaanneming, Himanuta genaamd, koopt het Joods Nationaal Fonds ook gronden op in bezet gebied, waardoor het dus bijdraagt aan het illegale nederzettingenbeleid van Israël.

Me dunkt dat dat vier serieuze problemen zijn, mijnheer de minister.

De **voorzitter**: Mevrouw, het is tijd voor uw vragen.

**03.03 Eva Brems** (Ecolo-Groen): Ja, ik kom ertoe. Die problemen maken dat de samenwerking met die organisatie moeilijk te verenigen is met de prioriteit die u in het buitenlands beleid wil geven aan respect voor mensenrechten en het internationaal recht.

Mijnheer de minister, bent u op de hoogte van deze problematische aspecten van het Joods Nationaal Fonds? Kunt u zich engageren om in de toekomst samenwerking met deze organisatie te vermijden?

**03.04 Minister Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, collega's, dit was bijna een interpellatie.

Ten eerste, ik heb contact gehad met de heer Pierre Legros, advocaat van prins Laurent, die mij meedeelde dat de prins naar Israël zou gaan voor een privéreis. Ik heb gezegd dat er geen goedkeuring nodig was voor een privéreis zonder politieke contacten. Zo gezegd, zo gedaan.

Ten tweede, dit is een organisatie die welbekend is, met veel bezoekers vanuit België: koning Boudewijn, prins Filip, verscheidene ministers van Buitenlandse Zaken, ikzelf, eerste minister Yves Leterme in september 2011, minister-president Kris Peeters in juni 2012, alle ambassadeurs van België, en als buitenlandse bezoekers – ik zal niet iedereen opnoemen, mevrouw Brems – Winston Churchill, Franklin D. Roosevelt, John F. Kennedy, Angela Merkel, Nicolas Sarkozy, Tony Blair, de paus en, *last but not least*, secretaris-generaal van de Verenigde Naties Ban Ki-moon.

Ten derde, wat kwamen al die bezoekers doen? Zij kwamen, zoals prins Laurent, een boom planten, binnen de grenzen van 1967, de u welbekende Groene Lijn.

Ten vierde, zoals u weet, zijn wij voorstander van een tweestatenoplossing. U moet begrijpen dat twee staten ook wil zeggen een staat voor Israël. Wij pleiten voor twee staten, een voor elk.

Ces plantations effectuées sur les ruines de villages arabes détruits gommant la présence arabe en Israël. Par ailleurs, la fondation mène actuellement un grand projet, le plan Prawer, dans le désert du Néguev, où les villages de bédouins doivent céder la place aux colons juifs. Les Nations Unies et le Parlement européen ont déjà manifesté leur opposition contre ce projet. Qui plus est, le Fonds national juif, par le biais de la sous-traitance, multiplie les achats de terrains dans les territoires occupés, contribuant ainsi à la politique de colonisation illégale d'Israël.

**03.03 Eva Brems** (Ecolo-Groen): Le ministre, qui dit faire des droits de l'homme une priorité de sa politique, est-il au fait de cette situation douteuse, et s'engagera-t-il à éviter toute collaboration avec cette organisation à l'avenir?

**03.04 Didier Reynders**, ministre: Cette question était presque une interpellation.

Lorsque l'avocat du prince Laurent, Me Legros, m'a annoncé que le prince effectuerait un voyage privé en Israël, je lui ai indiqué qu'un voyage privé n'impliquant pas de contacts politiques ne requerrait pas d'approbation. Aussitôt dit, aussitôt fait.

Il s'agit, de plus, d'une organisation connue qui a déjà accueilli de nombreux visiteurs belges, notamment le roi Baudouin, le prince Philippe, plusieurs ministres des Affaires étrangères dont moi-même, l'ancien premier ministre Leterme, le ministre-président flamand M. Peeters et tous les ambassadeurs de Belgique. De très nombreux visiteurs étrangers illustres, comme Winston Churchill, Franklin D. Roosevelt, John Kennedy, Angela Merkel, Nicolas Sarkozy, Tony Blair, le Pape et le



Mijnheer de voorzitter, ik heb vanochtend in *Het Laatste Nieuws* gelezen dat mevrouw Brems de eerste groene is die tegen het planten van bomen is. Ik heb gehoord dat u dat ontkent, dus ik ben toch tevreden.

secrétaire général des Nations Unies, Ban Ki-moon, y ont aussi été de passage.

Le prince Laurent s'est contenté d'aller planter un arbre dans les frontières de 1967, le long de la "ligne verte" bien connue.

Étant donné que notre pays préconise une solution à deux États, ceci implique tout de même l'existence d'un État d'Israël.

J'ai lu ce matin dans le quotidien *Het Laatste Nieuws* que Mme Brems est la première écologiste à s'opposer à la plantation d'arbres. Elle vient heureusement de démentir cette information.

**03.05 Jean Marie Dedecker** (LDD): Mijnheer de minister, ik heb die vraag niet gesteld om prins Laurent te kapittelen. Ik heb die vraag gesteld om een schets van de huidige situatie te krijgen. Als u zegt dat Laurent geen politiek statement heeft gemaakt, dan bent u ernstig.

**03.05 Jean Marie Dedecker** (LDD): Contrairement à ce que le ministre suggère, le prince Laurent a indiscutablement adopté une position de nature politique en entreprenant ce voyage en Israël. Ce que je trouve scandaleux, c'est que nous tentions, après la shoah qui s'est déroulée en Europe occidentale, d'apaiser notre conscience en allant planter un arbre ici et là et que, ce faisant, nous victimisons des gens au nom des pratiques colonialistes de l'ONG concernée.

U bent nog iemand vergeten. Wij hebben een traditie met de Saksen-Coburgs om naar Israël te gaan. Zelfs koningin Elisabeth heeft daar een bosje sindsdien.

Wat is de essentie? Waarom sta ik hier, mijnheer de minister? Ik sta hier omdat ik het onrechtvaardig vind dat wij ons geweten sussen door ginder een boompje te gaan planten. Wij sussen ons geweten voor de Holocaust die wij hebben aangedaan, die West-Europa heeft aangedaan, die de Duitsers hebben aangedaan. Wij verjagen een volk en sussen ons geweten door een boompje te planten. Ondertussen laten wij die mensen stikken in het kolonialisme van een instelling waar jullie boompjes bij gaan planten. Dat vind ik schandalig.

**03.06 Eva Brems** (Ecolo-Groen): Mijnheer de minister, ik heb u een paar verontrustende zaken horen zeggen. U vindt het geen politiek contact wanneer men samenwerkt met een organisatie die de standpunten hanteert die ik daarnet heb beschreven.

**03.06 Eva Brems** (Ecolo-Groen): Je viens d'entendre des propos inquiétants. Le ministre considère par exemple que le fait de coopérer avec cette ONG ne constitue manifestement pas un contact politique. Il se réfère en outre à une solution consistant à prévoir la coexistence d'un État israélien et d'un État palestinien. Il va sans dire que nous sommes favorables à cette solution mais sans être dupes pour autant car nous ne sommes pas convaincus qu'elle résoudra le problème de la discrimination des non-juifs qui vivent en Israël. Tous les juifs devraient-ils vivre en Israël et tous

U verwijst naar de tweestatenoplossing. Uiteraard zijn wij voor een tweestatenoplossing, maar suggereert u nu dat een tweestatenoplossing oké is zonder rechten voor het Arabische gedeelte van de bevolking, dat alle joden in Israël zitten en alle niet-joden elders? Dat is waar het hier over gaat, discriminatie van het niet-joodse gedeelte van de bevolking in Israël.

U verwijst naar de tweestatenoplossing als antwoord op het probleem van discriminatie van het niet-joodse gedeelte van de bevolking in Israël. Dat is geen antwoord. Dat is het punt dat ik wil maken.

Mijnheer de minister, hoe dikwijls heb ik al niet horen zeggen dat mensenrechten een prioriteit in uw buitenlands beleid zijn en dat wij

op u kunnen vertrouwen en dat u dat ook gaat propageren.

Wij kunnen u vertrouwen, maar dat is dus niet het geval. Dat is blijkbaar theorie en geen praktijk.

Uiteraard zijn er al veel mensen boompjes gaan planten in Israël met het Joods Nationaal Fonds. Dat is de strategie van die organisatie. Bossen opdragen aan prominenten. Boompjes planten met prominenten om zich te legitimeren. Op de plek waar bedoeïendorpen onder protest van de VN worden vernietigd, op die plek planten ze een ambassadeursbos aan om zo de boodschap te geven dat de internationale gemeenschap dit legitimeert.

Dat is het certificaat waarbij 18 bomen ook aan onze ambassadeur zijn opgedragen. Sommige andere ambassadeurs nemen daar afstand van.

les Arabes, en Palestine?

Combien de fois le ministre n'a-t-il pas affirmé que les droits de l'homme constituaient un enjeu prioritaire de sa politique? Manifestement, cette déclaration de principes revêt uniquement un caractère théorique. En effet, nombreux sont ceux qui sont allés planter des arbres pour le Fonds national juif. C'est précisément là la stratégie de cette organisation. Sur des sites où l'on a détruit des villages de Bédouins, au grand dam des Nations Unies, on aménage un Jardin des ambassadeurs, pour créer une impression de légitimation internationale. Dix-huit arbres sont dédiés à notre ambassadeur.

De **voorzitter**: Mevrouw Brems, het is tijd om te concluderen.

**03.07** **Eva Brems** (Ecolo-Groen): Ja, nog een minuutje, mijnheer de voorzitter.

De Zuid-Afrikanen en Zwitsers willen geen bomen aan hen opgedragen zien. (*Microfoon wordt uitgeschakeld.*)

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

Le **président**: Chers collègues, il n'y a plus de ministres présents pour répondre aux questions orales. La séance est suspendue jusque 15.00 heures.

**03.07** **Eva Brems** (Ecolo-Groen): D'autres pays, comme l'Afrique du Sud, ont eu le courage de décliner l'offre... (*Le micro de l'oratrice est coupé*)

De **voorzitter**: Aangezien er geen minister is om op de vragen te antwoorden, schors ik de vergadering tot 15.00 uur.

La séance est suspendue.  
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 14.46 heures.  
De vergadering wordt geschorst om 14.46 uur.*

*La séance est reprise à 15.01 heures.  
De vergadering wordt hervat om 15.01 uur.*

La séance est reprise.  
De vergadering is hervat.

**04** **Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over "de discretie met betrekking tot de dossiers van jihadi's die naar Syrië zijn vertrokken" (nr. P1880)**

**04** **Question de M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances sur "la discrétion entourant les dossiers de djihadistes partis combattre en Syrie" (n° P1880)**

**04.01** **Filip De Man** (VB): Mevrouw de minister, u hebt een paar dagen geleden een aanvaring gehad met de minister van

**04.01** **Filip De Man** (VB): Il y a quelques jours, nous avons été

Buitenlandse Zaken over de teruggekeerde jihadi's. U hebt in twee kranten uw boosheid uitgedrukt.

Ik citeer de eerste krant: "Joëlle Milquet reageerde furieus: 'Er is uitdrukkelijk afgesproken dat er niet gecommuniceerd zou worden. Dit zijn gevoelige dossiers.'"

Het tweede citaat luidt: "De terugkeer van Belgen uit Syrië moet met de grootste discretie worden behandeld, zodat de hulpdiensten hun werk kunnen uitvoeren. De familie heeft recht op rust."

Mevrouw, u kunt wel vinden dat die familie rust verdient, maar ik vind dat onze bevolking recht heeft op informatie.

Hoeveel jihadi's zijn er vertrokken? Hoeveel zijn er teruggekomen? Welke misdaden hebben zij begaan? Allemaal vragen waar de bevolking mee zit maar waar u zo weinig mogelijk over loslaat. Het enige wat u loslaat, zijn enkele van die zogeheten Syriëstrijders.

Deze akelige zaak die al enige maanden aansleept, past natuurlijk niet in uw kraam. U, als vurig verdediger van de multiculturele samenleving, merkt nu immers dat die utopie van u en van anderen zeer nare kantjes begint te vertonen.

Ik vraag u dus opnieuw, mevrouw de minister, waarom de grootste discretie? Ik vraag u gewoon om duidelijkheid. Hoeveel zijn er vertrokken? Hoeveel zijn er teruggekeerd? Hoeveel zijn er aangehouden? Hoeveel zijn er vrijgelaten? Niet alleen de volksvertegenwoordiging maar ook de bevolking heeft recht op die belangwekkende informatie.

**04.02** Minister **Joëlle Milquet**: Mijnheer de voorzitter, het naleven van vertrouwelijkheid en een grote discretie zijn van wezenlijk belang in verschillende dossiers betreffende terrorisme of bijvoorbeeld het dossier van de Belgen die in Syrië strijden. De overdreven mediabelangstelling voor dit verschijnsel zorgt er immers voor dat, zoals ik in het verleden reeds heb gezegd, het verschijnsel alleen maar wordt aangewakkerd. De politie- en gerechtelijke diensten moeten tenslotte rustig kunnen werken.

Inzonderheid voor minderjarigen moet men respect tonen voor de familie die reeds het hoofd dient te bieden aan een uiterst moeilijke toestand, omdat hun zoon in Syrië is en dus gevaar loopt.

In het geval van de jongen die maandag via Turkije vanuit Syrië terugkwam, was er een verhoor gepland bij aankomst van de betrokkene in Brussel. Voorts diende het privé-leven van de familie te worden beschermd. De moeder van de betrokkene en de politiediensten hebben dan ook uitdrukkelijk gevraagd dat het geval discreet en vertrouwelijk zou worden behandeld.

Na de vraag van een journalist, een of twee uur voor de aankomst van de verschillende jongeren, was ik een beetje verbaasd over een

témoins d'une passe d'armes entre la ministre et son collègue des Affaires étrangères à propos des jeunes combattants de retour de Syrie. Elle affirme dans la presse que compte tenu du caractère délicat de ce dossier, il avait été convenu de ne pas diffuser d'informations et que le retour de Belges partis combattre en Syrie doit être traité dans la plus grande discrétion, de manière à ce que les services d'encadrement puissent effectuer leur travail et à ce que les familles ne soient pas importunées.

J'estime que la population a le droit d'être informée, mais la ministre ne lâche rien, elle se contente de relâcher quelques combattants partis en Syrie. Cette affaire fait évidemment désordre pour une ministre qui défend l'utopie d'une société multiculturelle. Pourquoi une aussi grande discrétion? Combien de djihadistes sont partis combattre et combien sont rentrés au pays? Combien ont été arrêtés et combien ont été libérés? Quels crimes ont-ils commis? Les députés ont certes droit à ces informations, mais la population aussi.

**04.02** **Joëlle Milquet**, ministre: Dans les dossiers de terrorisme ou dans les dossiers concernant des Belges partis combattre en Syrie, la confidentialité et la discrétion sont de rigueur. Une attention médiatique par trop importante a pour effet d'encore renforcer le phénomène. Les services policiers et judiciaires doivent pouvoir travailler en toute quiétude. Surtout lorsque des mineurs sont impliqués, il faut faire preuve de respect vis-à-vis de la famille.

Pour ce qui est du jeune revenu lundi de Syrie via la Turquie, il était prévu de l'entendre à son arrivée. À la demande expresse de la mère ainsi que des services de police, ces questions sont traitées en toute discrétion et confidentia-

persmededeling van een departement, niet van een minister, die een beetje te vroeg werd verspreid. Dat was echter niet belangrijk. Het belangrijkste blijft dat alle diensten in deze zaak op operationeel vlak heel goed hebben samengewerkt, ook met de Turkse autoriteiten.

Vertrouwelijkheid geldt voor de pers, maar natuurlijk niet ten aanzien van de politie- en veiligheidsdiensten die hun opdracht moeten vervullen. Ik heb zodoende ook bijzondere aandacht gegeven opdat de burgemeesters de nodige informatie zouden verkrijgen. Ik heb bijvoorbeeld vanmorgen nog een vergadering gehad met enkele burgemeesters over verschillende gevallen.

lité. J'ai été étonné du communiqué de presse diffusé prématurément par un département, et je ne parle pas d'un ministre. Mais il est important de souligner que tous les services ont collaboré d'excellente façon, y compris avec les autorités turques.

La confidentialité doit être observée vis-à-vis de la presse mais bien évidemment pas vis-à-vis des services de police et de sécurité qui doivent remplir leur mission. J'ai dès lors veillé à ce que les bourgmestres reçoivent toutes les informations nécessaires. Ce matin encore, j'ai assisté à une réunion avec plusieurs bourgmestres.

**04.03 Filip De Man (VB):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, uw antwoord klinkt plausibel, maar eigenlijk gaat het daar niet over.

Mijn analyse is juist. U wil de problematiek zoveel mogelijk verborgen houden voor de bevolking. Niet alleen u wil dat trouwens.

U verklaart in *Humo* van deze week het volgende. Ik citeer letterlijk: "We moeten het debat genuanceerd voeren, want anders krijgen wij" – nu komt het, collega's – "demagogen, die stemmen halen door bevolkingsgroepen tegen elkaar op te zetten. De mediatisering van spectaculaire toestanden, zoals jongeren die in Syrië gaan vechten, werkt dat in de hand en zo iets is uitsluitend contraproductief."

U beaamt dus wat u moeilijk kan ontkennen, omdat het in 200 000 exemplaren van *Humo* zwart op wit staat. U wil geen stemmen aan de demagogen leveren, door dergelijke zaken open en bloot in het Parlement, in de media en aan de bevolking in het algemeen mee te geven.

Eerlijk gezegd, mevrouw de minister, ben ik graag een demagoog, zij het in de Oudgriekse betekenis van het woord.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**05 Vraag van mevrouw Ine Somers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het wetenschappelijk onderzoek naar amyotrofische laterale sclerose (ALS)" (nr. P1881)**

**05 Question de Mme Ine Somers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "les recherches scientifiques sur la sclérose latérale amyotrophique (SLA)" (n° P1881)**

**05.01 Ine Somers (Open Vld):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, morgen is het ALS-dag. ALS is een neurodegeneratieve aandoening waaraan jaarlijks wereldwijd 120 000 mensen het leven laten. In België zijn dat er jaarlijks 200. Het is een

**04.03 Filip De Man (VB):** La réponse fournie par la ministre paraît plausible, mais l'essentiel est ailleurs. Mon analyse selon laquelle la ministre désire tenir les citoyens le plus possible à l'écart de ce problème demeure pertinente. Dans l'hebdomadaire *Humo* de cette semaine, la ministre affirme que nous devons mener un débat nuancé sous peine de voir des demagogues récolter des voix en creusant un fossé entre certains groupes de la population. Si telle est sa motivation pour nous priver d'informations, je souhaite être considéré comme un demagogue, mais au sens de la Grèce antique.

**05.01 Ine Somers (Open Vld):** Demain est la journée de la sclérose latérale amyotrophique (SLA), une maladie neurodégéné-

ernstige ziekte die de motorische zenuwen doet afsterven waarbij de geestelijke en de zintuiglijke capaciteiten behouden blijven, maar waarbij geleidelijk heel de controle over het lichaam verloren gaat. Men kan niet meer praten, men kan niet meer lopen, men kan niet meer slikken en uiteindelijk stopt men met ademen met de dood tot gevolg.

Vanaf de diagnose tot het einde van het leven heeft men gemiddeld nog drie tot vijf jaar. Er is geen echte oorzaak voor deze ziekte en bijgevolg ook geen echte behandeling. Vandaar dat er een oproep is van de patiënten, van de mensen die met deze ziekte te kampen hebben, maar ook van de mensen rondom hen, de families, om meer middelen vrij te maken voor onderzoek naar experimentele behandelingsmethodes. Volgens mij is dit essentieel.

Als wij vergelijken met het aantal doden dat bijvoorbeeld door HIV wordt veroorzaakt en wij vergelijken de financiering die daar tegenoverstaat dan ziet men een groot verschil. Toch is het aantal mensen dat het leven laat aan ALS even groot.

Mevrouw de minister, ik weet dat wetenschappelijk onderzoek geen federale bevoegdheid is, maar als wij het over vreselijke ziekten hebben, waartoe ALS, kanker, aids en HIV behoren, dan is het enorm belangrijk dat vanuit het beleid de nodige signalen worden gegeven.

Omwille van de ALS-dag van morgen is er alvast een oproep op Facebook van de ALS-Liga. Zij hebben een sponsor die 20 000 euro ter beschikking wil stellen voor onderzoek naar behandelingsmethoden. Door 20 000 keer dit project te "liken" krijgt de ALS-Liga 20 000 euro. Ik doe dan ook een warme oproep om dit onmiddellijk te doen en dit te delen, via Facebook, met ons netwerk.

Mevrouw de minister, ik heb drie vragen. Wat wordt er in België gedaan op het vlak van onderzoek naar een behandeling voor en het vinden van de oorzaken van deze ziekte? Worden er middelen van het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek geïnvesteerd om de behandeling van ALS te onderzoeken? Over welke onderzoeken gaat het? Als er volgens u in België te weinig gebeurt op dit vlak, wat bent u dan bereid om hieraan te doen?

native qui fait chaque année 120 000 victimes dans le monde et 200 en Belgique. Cette affection se traduit par une dégénérescence des nerfs moteurs qui entraîne une perte progressive du contrôle de son corps jusqu'à ce que le malade ne parvienne finalement plus à respirer. Entre trois et cinq ans séparent en moyenne l'établissement du diagnostic et le décès du patient.

Les causes de la maladie demeurent inconnues et il n'existe pas encore de réel traitement. Les patients et leur entourage réclament par conséquent davantage de moyens pour mener des recherches expérimentales sur des méthodes thérapeutiques. C'est fondamental. Chaque année, les malades qui décèdent de la SLA sont aussi nombreux que ceux victimes du VIH, mais le financement de la recherche relative à ces deux affections est loin d'être comparable.

La recherche scientifique n'est pas une compétence fédérale, mais il importe de donner de l'espoir aux malades. À l'occasion de la journée de la SLA, la Ligue lance en tout cas un appel via le réseau social Facebook. Pour chaque 20 000 "like" recueillis par un projet, un sponsor libérera 20 000 euros pour financer la recherche sur des méthodes de traitement.

Quels efforts sont consentis par la Belgique pour développer la recherche sur le traitement et l'établissement des causes de cette maladie? Le Fonds de la Recherche Scientifique investit-il dans cette recherche? Quelles sont les recherches développées et quels sont les projets de la ministre?

**05.02** Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Somers, wij staan aan de vooravond van de ALS-Werelddag. Naar aanleiding daarvan kunnen wij herinneren aan de initiatieven die onlangs werden genomen om de ALS-patiënten te ondersteunen.

**05.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: À la veille de la journée mondiale de la sclérose latérale amyotrophique, je souhaiterais rappeler les initiatives récentes

Er werd de laatste jaren vooruitgang geboekt op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek en er werden ontdekkingen gedaan. Zo voerden de universiteiten van Antwerpen, Gent en Leuven een gezamenlijk onderzoek dat de activiteit blootlegt van een gen dat op de ziekte ingrijpt.

Nog steeds op het vlak van onderzoek, maar vanuit klinisch oogpunt, wordt in Leuven en Gent een nieuw geneesmiddel, dextra pramipexole, klinisch getest. Uiteraard zal mijn collega bevoegd voor het wetenschappelijk beleid, u beter kunnen informeren.

Ik kan u melden dat om zo snel mogelijk een behandeling te vinden, het Europees Geneesmiddelenbureau een speciaal programma heeft uitgewerkt om de procedures voor de nieuwe ALS-geneesmiddelen te versnellen.

Bovendien herinner ik eraan dat ik in april 2009, in samenwerking met ziekenhuizen en rust- en verzorgingstehuizen, zes proefprojecten heb gelanceerd, waardoor patiënten met multiple sclerose en ALS kunnen worden opgevangen. Die projecten bieden een multidisciplinaire tenlasteneming en de patiënten en hun familie stellen dat erg op prijs.

Ten slotte, op het gebied van de terugbetaling hebben de ALS-patiënten recht op de terugbetalingen waarin het RIZIV voorziet, zoals mobiliteitshulpmiddelen. In dat verband zal ik op de interministeriële conferentie Volksgezondheid van volgende week een project voorstellen om een snel verhuursysteem van mobiliteitshulpmiddelen in te voeren.

Ik wil graag oprecht de patiëntenorganisaties danken voor hun werk en betrokkenheid. Wij moeten solidair zijn.

prises en faveur des patients SLA. Ces dernières années, des avancées importantes ont été engrangées sur le plan de la recherche scientifique. Les universités d'Anvers, de Gand et de Louvain ont découvert un gène qui pourrait être responsable de la maladie. À Louvain et à Gand, un nouveau médicament est également testé cliniquement. Mes collègues régionaux pourraient évidemment vous fournir davantage d'informations à ce sujet.

Afin de permettre la découverte dans les meilleurs délais d'un traitement adéquat, le Bureau européen des médicaments a élaboré un programme spécial accélérant les procédures pour les nouveaux médicaments SLA. En avril 2009, j'ai moi-même lancé neuf projets pilote permettant la prise en charge de patients souffrant de la sclérose en plaques et de la sclérose latérale amyotrophique.

Enfin, les patients SLA peuvent prétendre à des remboursements INAMI, notamment concernant des aides à la mobilité. C'est pourquoi je présenterai lors de la prochaine conférence interministérielle Santé publique un projet tendant à l'instauration d'un système de location rapide de matériel d'aide à la mobilité.

Je souhaite également adresser mes remerciements les plus sincères aux organisations de patients pour leur travail et leur engagement. Nous devons en effet nous montrer solidaires.

**05.03 Ine Somers** (Open Vld): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord en voor de opsomming van wat er op Belgisch grondgebied al heeft plaatsgevonden inzake de bestrijding van en het onderzoek naar ALS. Het lijkt mij belangrijk dat de projecten daaromtrent verder opgevolgd worden en dat er eventueel nieuwe opgestart worden. Ook vind ik het enorm belangrijk dat u de betaalbaarheid verder opvolgt van mogelijke medicatie die op de markt zal komen en dat u de ondersteuning van die patiënten in het bijzonder in het oog houdt.

Graag wil ik nog verwijzen naar het zorgcentrum dat morgen geopend

**05.03 Ine Somers** (Open Vld): Il me semble primordial que les projets concernant la SLA fassent l'objet d'un suivi plus avant ou soient relancés si nécessaire. Il est extrêmement important que la ministre veille à l'accessibilité des traitements médicamenteux et à la qualité de la prise en charge des patients. Un centre de soins qui pourra accueillir 20 patients sera

wordt in Middelkerke, waar toch twintig patiënten opgevangen kunnen worden. De zorg voor patiënten met ALS vormt ook een niet te onderschatten last voor hun familieleden.

inauguré demain à Middelkerke. Je tiens à féliciter ici toutes les personnes concernées par ce projet.

Voor de opening van het zorgcentrum in Middelkerke wil ik hen via deze weg alvast proficiat wensen.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **06** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het alcoholverbod voor jongeren onder de 18 jaar" (nr. P1882)
- de heer David Geerts aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het alcoholverbod voor jongeren onder de 18 jaar" (nr. P1883)
- mevrouw Nathalie Muylle aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het alcoholverbod voor jongeren onder de 18 jaar" (nr. P1884)
- mevrouw Valérie De Bue aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "het verbod op de verkoop van alcohol aan minderjarigen" (nr. P1885)

#### **06** **Questions jointes de**

- M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux moins de 18 ans" (n° P1882)
- M. David Geerts à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux moins de 18 ans" (n° P1883)
- Mme Nathalie Muylle à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux moins de 18 ans" (n° P1884)
- Mme Valérie De Bue à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "l'interdiction de la vente d'alcool aux mineurs" (n° P1885)

**06.01** **Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Mevrouw de minister, een gezegende Nederlandse uitdrukking luidt: als het regent in Parijs, druppelt het in Brussel. Misschien kunnen wij daar binnenkort een nieuwe uitdrukking aan toevoegen: als het vat af is in Amsterdam, dreigt de drooglegging bij ons.

**06.01** **Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Hier, l'administration de la ministre a lancé une proposition visant à porter la limite d'âge pour la consommation de bière et de vin de 16 à 18 ans. Une génération entière risque ainsi d'être punie en raison du mauvais comportement d'un petit nombre de jeunes.

Gisteren heeft uw administratie een voorstel gelanceerd om de leeftijdsgrens voor de consumptie van bier en wijn op te trekken van 16 naar 18 jaar. Misschien zult u mij straks antwoorden dat het maar een voorstel is, maar intussen is de toon toch gezet. Wegens het wangedrag van sommige jonge mensen dreigt een hele generatie afgestraft te zullen worden.

Une telle interdiction n'a aucun sens dans la mesure où les jeunes commencent à sortir avant l'âge de 18 ans. Cette interdiction risquerait ainsi de conduire à des agissements se situant dans la sphère de l'illégalité et de la clandestinité. Il est de loin préférable de bien informer la jeune génération. La ministre a

Mevrouw de minister, zo'n verbod van bier en wijn is een onzinnig verbod. Het is onzinnig, omdat jonge mensen op de leeftijd van 16 of 17 jaar uitgaan. Als u zo iets verbiedt, leidt het tot illegaliteit en clandestiniteit. Het is veel beter ervoor te zorgen dat de mensen, en zeker de jonge mensen, goed geïnformeerd zijn.

Mevrouw de minister, of mag ik zeggen Laurette, u bent ook jong geweest. U hebt op de leeftijd van 16 of 17 jaar waarschijnlijk ook af

en toe een glas wijn, of misschien zelfs twee, genuttigd. U weet dus waarover wij hier spreken. Mijn fractie pleit er dan ook voor dat u zou kiezen voor vrijheid en vertrouwen, in plaats van voor betutteling. Komende zaterdag organiseert collega Mathias De Clercq hierover trouwens een studiedag.

Mevrouw de minister, mijn vraag is zeer duidelijk. Bent u voor of tegen het voorstel van uw eigen administratie?

**06.02 David Geerts** (sp.a): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, sp.a was verrast door het voorstel van een werkgroep bij de FOD Volksgezondheid. Mijn collega Detiège heeft in de krant ook al duidelijk gesteld dat voor de partij sp.a het voorstel zeker en vast een brug te ver is.

De vragen die wij moeten stellen, zijn de volgende. Moeten wij jongeren verstandig met alcohol leren omgaan? Iedereen zal op die vraag volmondig ja antwoorden.

Is zulks enkel voor jongeren geldig? Neen, ook op anderen is die conclusie van toepassing. Ik kijk in de eerste plaats in de spiegel.

Zullen wij de jongeren met alcohol leren omgaan, door gewoonweg alcohol te verbieden? Iedereen hier in het halfroond moet op die vraag neen antwoorden. Een verbod werkt immers niet, wat te zien is in andere landen, waar er zelfs veel ergere fenomenen worden vastgesteld, zoals comazuipen.

Bovendien lijkt ons het verbod te betuttelend. Wij moeten jongeren leren met alcohol om te gaan met vallen en opstaan en soms letterlijk met vallen.

Voor de maatschappij is een dergelijk alcoholverbod geen goed signaal. Bovendien zullen wij aldus jongeren naar de illegaliteit drijven en hen in het geniep laten drinken.

Ik heb gelezen dat de overheid de jongeren zal vragen om op het voorstel te reageren. Van op de banken hier roep ik de jongeren op, om massaal op het genoemde voorstel te reageren en op te werpen dat het niet verstandig is.

Ik hoop dan ook dat de administratie op andere gedachten kan worden gebracht.

Mevrouw de minister, steunt u al dan niet het voorstel van de administratie?

**06.03 Nathalie Muylle** (CD&V): Mevrouw de minister, de vragen van mijn voorgangers zeggen al heel veel. We hebben het hier vandaag enkel over de leeftijdsgrens. In de kranten lees ik echter dat u samen met uw collega's vijftientig voorstellen zult doen om de alcoholproblematiek in het land aan te pakken. Jammer genoeg hebben we het enkel over de leeftijdsgrens, terwijl nochtans heel wat cafébazen, organisatoren en lokale besturen vandaag al schitterende dingen doen op het vlak van preventie, mét resultaat. Voor mijn partij is het klaar dat de leeftijdsgrenzen van 16 en 18 jaar behouden moeten blijven.

elle aussi été jeune. Mon groupe plaide pour qu'elle suive la voie de la liberté et de la confiance, plutôt que celle du paternalisme.

Quelle est la position de la ministre par rapport à cette proposition de son administration?

**06.02 David Geerts** (sp.a): Le sp.a a été surpris par la proposition d'un groupe de travail au sein du SPF Santé publique. Pour nous, la proposition est incontestablement excessive.

Il va de soi que nous devons apprendre aux jeunes à modérer leur consommation d'alcool. Allons-nous leur inculquer la modération en interdisant l'alcool? Non. On a pu le voir dans d'autres pays où le phénomène de la 'biture expresse' a connu une recrudescence lorsque l'interdiction a été imposée. Nous devons par ailleurs donner la chance aux jeunes d'apprendre à tomber et à se relever plutôt que de les cornaquer. Agir ainsi pourrait pousser les jeunes dans l'illégalité et la fourberie.

Le gouvernement devait demander l'avis des jeunes. J'invite les jeunes à réagir massivement contre la proposition. J'espère que l'administration pourra ainsi être amenée à revoir son jugement.

La ministre soutient-elle la proposition de l'administration?

**06.03 Nathalie Muylle** (CD&V): Nous ne parlons aujourd'hui que de la seule limite d'âge mais au fond, il ne s'agit que d'un petit point sur une liste de 25 propositions du SPF Santé publique destinées à prendre à bras-le-corps le problème de l'alcoolisme.

Nombreux sont les cafetiers, les organisateurs d'événements festifs



Is de wetgeving vandaag duidelijk? Neen, de wetgeving is niet duidelijk. Uw inspectiediensten hebben daar reeds herhaaldelijk op gewezen. Wat met de martini's, de sherry's, de porto's en de Breezers? Voor ons is dat toegelaten voor minachtienjarigen. Men vraagt alvast naar een duidelijke wetgeving.

Hopelijk bieden uw voorstellen ook een oplossing voor de problematiek van de drankautomaten. Vandaag wordt één op twee pv's opgemaakt voor een drankautomaat. 16 % is niet conform. Moedwillig schakelt men de leeftijdlezers van de drankautomaten uit.

Ook de bepalingen inzake de boetes moeten worden aangepast. De wet spreekt over boetes van 160 euro tot 6 000 euro. Een gemiddelde boete bedraagt vandaag 300 euro. Heel veel cafébazen lachen die boetes gewoon weg. Het gaat vaak over dezelfde personen, die constant overtredingen begaan. Zoals duidelijk uit de vragen in de commissie is gebleken, vragen uw inspectiediensten om goede en effectieve instrumenten om daartegen te kunnen optreden.

Ik steun mijn voorgaande collega's en hoop dat uw voorstellen niet enkel de jeugd viseren. Alcoholmisbruik is in ons land iets van alle leeftijdscategorieën. Ik wil het probleem echt niet minimaliseren, maar ik hoop dat uw vijftientig voorstellen zullen spreken van gezond verstand en de nodige instrumenten zullen verschaffen voor zowel preventie als een betere handhaving.

Graag kreeg ik meer uitleg van u, evenals uw reactie op de voorgestelde leeftijdsgrens.

et les pouvoirs locaux qui accomplissent un travail de prévention fantastique, qui porte ses fruits. J'estime à titre personnel qu'il faut maintenir les limites d'âge de 16 et 18 ans.

L'opacité actuelle de la législation fait problème. Les services d'inspection l'ont signalé à maintes reprises.

Nous considérons que les jeunes de moins de 18 ans peuvent consommer du martini, du cherry, du porto et des Breezers. Le hic, c'est que la loi pêche par un manque de clarté sur ce point. Il faut évoquer également le problème des distributeurs de boissons dont 16 % ne fonctionnent pas convenablement et sont incapables de décrypter correctement l'âge de la personne qui les utilise. Il en va de même pour les amendes. La loi prévoit des amendes de 160 à 6 000 euros. Leur montant moyen est de 300 euros. De nombreux cafetiers s'en fichent comme d'une guigne. Les services d'inspection demandent qu'on mette à leur disposition des outils efficaces afin qu'ils puissent remédier à ce problème.

J'espère que la seule ambition de la ministre n'est pas de prendre la jeunesse pour cible car l'alcoolisme touche toutes les catégories d'âge. J'espère que les 25 propositions seront empreintes de bon sens et qu'elles procureront les outils nécessaires pour la prévention aussi bien que pour une politique plus efficace en matière de respect de la loi. La ministre pourrait-elle fournir plus d'explications?

**06.04** **Valérie De Bue** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, avec la fin des examens et les jours blancs, le thème de la consommation abusive d'alcool revient à la surface et de nombreuses opérations de sensibilisation sont organisées.

L'information parue hier quant à la proposition de votre administration est quelque peu étonnante dans la mesure où il existe déjà un plan alcool qui date de 2008 dans lequel cette proposition n'était pas retenue. Le constat de consommation abusive d'alcool est bien là, et

**06.04** **Valérie De Bue** (MR): Het voorstel van uw administratie verbaast mij; het staat immers niet in het antialcoholplan van 2008. Overmatig alcoholgebruik is evenwel wel degelijk problematisch, in het bijzonder bij jongeren.

Wil u met dit voorstel het plan van

cela reste problématique. Le phénomène de *binge drinking* n'est toujours pas enrayeré, il tend même à augmenter et touche un public de plus en plus jeune.

Je pense qu'il faudrait en revenir au plan alcool de 2008, qui a le mérite d'exister. L'annonce faite est-elle liée à une évaluation de ce plan? Toutes les mesures ont-elles bien été appréciées? Qu'en est-il cinq ans plus tard?

Il est vrai qu'en 2010, le gouvernement fédéral a pris des mesures concernant la consommation et la vente d'alcool en opérant une distinction entre les jeunes de plus de 16 ans et de moins de 18 ans. Cela nécessite des contrôles et donc aussi des moyens pour en assurer l'efficacité. Une évaluation de ces contrôles a-t-elle été réalisée? Cette annonce est-elle liée à ces contrôles?

Il faut éviter de prendre une mesure parmi les vingt-cinq qui sont proposées. De plus, il conviendrait surtout de garder une approche globale de ce phénomène

**06.05** **Minister Laurette Onkelinx:** In januari van dit jaar heeft de algemene beleidscel Drugs met alle regeringen van het land beslist dat er een nieuw actieplan inzake alcohol zal komen. Dat wil zeggen dat al de regeringen het erover eens zijn dat we verder moeten gaan om de negatieve effecten van alcoholgebruik en –misbruik in te perken.

Donc, il n'y a pas une proposition d'une administration. Il se fait que tous les gouvernements et que pratiquement tous les ministres de ce pays sont concernés. Ils se sont mis d'accord pour un nouveau plan d'action contre l'usage abusif d'alcool. Cela n'est pas anormal. Nous disposons des chiffres émanant de l'enquête de santé: plus de 10 % de la population belge présentent une surconsommation d'alcool, 12 % des jeunes entre 15 et 21 ans s'adonnent régulièrement au *binge drinking*, et 10 % des jeunes âgés de 15 à 24 ans reconnaissent connaître régulièrement des problèmes liés à leur consommation d'alcool. Il est donc logique, normal, qu'un nouveau plan d'action soit mis en place.

Comment s'y est-on pris? Les différents gouvernements ont demandé à des experts de travailler sur une liste d'actions possibles. Vingt-huit actions possibles ont été précisées après avoir examiné, par exemple, les mesures prises en la matière à l'étranger. Certaines propositions de cette liste paraissent très évidentes, comme la communication de la valeur énergétique des boissons alcoolisées, l'intégration de la prise en charge des personnes en crise suite à la consommation d'alcool dans la réforme du secteur de la santé mentale, l'implémentation d'une fonction liaison alcool dans les hôpitaux – un projet pilote va d'ailleurs dans ce sens.

In de lijst staan ook nog andere voorstellen, zoals het verbod op verkoop onder de 18 jaar of een aanpassing van de criteria van het bestaande onderscheid 16-18.

2008 en alle maatregelen in dat plan tegen het licht houden en evalueren?

In 2010 heeft de federale regering maatregelen genomen tegen het gebruik van alcohol door jongeren. Er werd een onderscheid gemaakt tussen jongeren boven de 16 jaar en onder de 18 jaar, voor wie controles nodig zijn. Werden die controles geëvalueerd, en is er een verband met uw voorstel?

Een globale aanpak blijft noodzakelijk.

**06.05** **Laurette Onkelinx,** ministre: En janvier, la cellule Politique générale des drogues a décidé, avec l'accord de l'ensemble des gouvernements de ce pays, de la mise sur pied d'un nouveau plan contre l'alcool. En d'autres termes, tous les gouvernements sont d'accords sur la nécessité d'une telle action.

Meer dan 10 procent van de Belgen drinkt te veel alcohol, 12 procent van de 15- tot 21-jarigen doet aan comadranken en 10 procent van de 15- tot 24-jarigen geeft toe dat hun drankgebruik problematisch is. Alle regeringen van ons land hebben daarom beslist om samen werk te maken van een nieuw actieplan tegen alcoholmisbruik.

Ze hebben experts gevraagd zich over 28 mogelijke actiepunten te buigen; een aantal van die actiepunten ligt trouwens voor de hand.

D'autres propositions figurent encore sur la liste, comme l'interdiction de vente aux moins de 18 ans ou une modification des

Over deze voorstellen zijn er veel vragen: is het opportuun of niet, zijn ze prioritair of niet, zijn ze controleerbaar of niet? Daarom werd beslist om de lijst met voorstellen voor te leggen aan de betrokken sectoren op het vlak van gezondheid, zoals preventieverenigingen, ziekenfondsen, de horeca, de distributie, de vertegenwoordigers van de producenten, de verenigingen van steden en gemeenten, enzovoort.

Deze consultatie loopt tot 31 juli. In functie van de feedback zal de lijst opnieuw worden besproken door alle betrokken overheden.

Ik kan u nu reeds zeggen dat bepaalde initiatieven mij belangrijker lijken dan andere en naar ik hoop nog tijdens deze legislatuur zullen worden beslist.

Het gaat dan bijvoorbeeld over de verplichting om een alcoholtest uit te voeren bij elk verkeersongeval met fysiek letsel. Momenteel wordt deze test inderdaad uitgevoerd in 61,8 % van de gevallen. Het is de bedoeling om in een eerste fase 70 % te bereiken vóór 2018.

Het gaat bijvoorbeeld ook nog over het verbod op de verkoop van alcohol in automaten. Vandaag moeten deze automaten uitgerust zijn met een kaartlezer voor elektronische identiteitskaarten. Wij stellen vast dat 16 % van de apparaten niet in orde is. Het totaal gebrek aan sociale controle tijdens de aankoop van drank via automaten is ook een argument voor dit verbod.

Voilà donc toute une série de propositions. Une grande consultation est en cours. J'en attends les résultats avant de prendre position mais j'ai l'impression que nous pourrions rapidement nous mettre d'accord sur l'urgence à accorder aux propositions dont je viens de parler.

**06.06 Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): Mevrouw de minister, het is inderdaad belangrijk dat wij strijden tegen alcoholmisbruik en -verslaving en dat daar actie tegen wordt ondernomen. U legt ook terecht de nadruk op het belang van het bestrijden van alcoholmisbruik in het verkeer.

Ik begrijp echter ook uit uw antwoord dat u niet staat achter het voorstel om de leeftijd te verhogen. Als u goed hebt geluisterd naar de betogen van de andere partijen, merkt u dat er daar heel weinig draagvlak voor bestaat in het Parlement. Ik denk dus dat het duidelijk is dat er geen leeftijdsverhoging van 16 naar 18 jaar voor bier- en wijnconsumptie komt.

**06.07 David Geerts** (sp.a): Mevrouw de minister, het is inderdaad een breed debat. Om terug te komen op de kern van vandaag, denk ik dat men het comazuipen of *binge drinking* van enkelen niet zal

critères établissant la distinction existante entre les plus de 16 ans et les moins de 18 ans.

Ces propositions sont toujours l'objet de discussions. Sont-elles adéquates, prioritaires et contrôlables? La liste a été fournie aux acteurs de la santé, de l'horeca et de la distribution, aux producteurs, aux unions des villes et communes, etc. La consultation se poursuivra jusqu'au 31 juillet. La liste sera à nouveau discutée par toutes les autorités concernées en fonction des réactions.

Certaines initiatives me semblent être plus importantes que d'autres et j'espère que certaines parmi elles seront encore l'objet de décisions pendant cette législature. Je songe, par exemple, à l'instauration d'un alcotest lors de tout accident entraînant des lésions physiques. Actuellement, ce test n'est effectué que dans un peu plus de 60 % des cas. Il s'agit également, notamment, de l'interdiction de vendre de l'alcool dans des distributeurs automatiques.

Ik wil de resultaten van het overleg afwachten alvorens een standpunt in te nemen. Gelet op het urgente karakter van de voorliggende voorstellen stel ik evenwel voor dat we snel een akkoord zouden bereiken.

**06.06 Vincent Van Quickenborne** (Open Vld): La lutte contre la consommation excessive d'alcool et l'alcoolisme est en effet importante. Je comprends toutefois aussi que la ministre ne soutienne pas la proposition de relèvement de la limite d'âge. Le Parlement ne soutient d'ailleurs pas davantage une telle proposition. Il est donc clair que la limite d'âge ne sera pas portée de 16 à 18 ans pour la consommation de bière et de vin.

**06.07 David Geerts** (sp.a): Le phénomène *binge drinking* pratiqué par quelques-uns ne sera

oplossen met een algemeen verbod om een pint te drinken onder 18 jaar. Daarom zijn wij tegen een verhoging van de leeftijdsvooraarden.

**06.08 Nathalie Muylle (CD&V):** Mevrouw de minister, ik zal kort zijn. Als ik uw antwoord op de vragen vandaag hoor, hoop ik echt dat het voorstellen van het gezond verstand zullen zijn. U kent mij voldoende uit de commissie. Ik wil zeker alcoholmisbruik niet minimaliseren: er is een problematiek. Beperk die echter alstublieft niet tot jongeren. De Bobcampagne richt zich vandaag tot 40- en 50-jarigen, niet op jongeren. Er is dus een algemene problematiek. Neem dat element zeker op in uw voorstellen.

Daarnaast hoeft u volgens mij niet te wachten op december. U kunt vandaag perfect de onduidelijkheden in de regelgeving wat 16- en 18-jarigen betreft, wegwerken. U kunt vandaag ook de nodige instrumenten geven aan de inspectiediensten om de boetes beter te innen. Wacht niet, mevrouw de minister. Doe er nu al iets aan. December is nog ver.

**06.09 Valérie De Bue (MR):** Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse.

J'ai bien compris que la mesure proposée avait été extraite d'un contexte, que vous avez d'ailleurs rappelé. Il s'agit d'un problème assez important. Comme l'a dit notre collègue, il touche toutes les couches de la population et concerne tous les gouvernements.

J'aurais aimé obtenir un peu plus d'informations sur les contrôles, car il importe tout d'abord de faire respecter les dispositions en vigueur et de vérifier si les inspections sont efficaces.

Monsieur le président, j'aimerais lancer un appel à Mme Detiège, qui préside la commission de la Santé publique, pour que ce débat soit inscrit rapidement à l'ordre du jour. En effet, nous arrivons au bout des délais de consultation. Dès lors, la commission doit organiser une discussion constructive pour avancer en ce domaine.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**07 Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, over "de lijst van sterke en zwakke ziekenhuizen die CM onlangs publiceerde" (nr. P1886)**

**07 Question de Mme Nadia Sminate à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, sur "la liste des 'bons' et des 'moins bons' hôpitaux publiée par la Christelijke Mutualiteit" (n° P1886)**

**07.01 Nadia Sminate (N-VA):** Mevrouw de minister, wij hebben deze week kunnen ervaren hoe gemakkelijk gegevens over gezondheidszorg publiek kunnen worden gemaakt. Wij hebben er op zich geen enkel probleem mee dat wij nu allemaal weten voor welke

pas résolu en interdisant totalement la consommation de bière en dessous de 18 ans. C'est la raison pour laquelle nous sommes opposés au relèvement de la limite d'âge.

**06.08 Nathalie Muylle (CD&V):** Je ne veux certainement pas minimiser l'abus d'alcool; le problème existe indéniablement mais il ne faut pas le limiter aux jeunes. La campagne BOB s'adresse aujourd'hui aux personnes de 40 et 50 ans, pas aux jeunes. Nous ne devons par ailleurs pas attendre le mois de décembre. La ministre peut parfaitement lever dès aujourd'hui les imprécisions relatives aux jeunes de 16 et 18 ans que comporte la réglementation et donner aux services d'inspection les instruments nécessaires pour améliorer la perception des amendes.

**06.09 Valérie De Bue (MR):** U heeft de context geschetst; kan u nadere informatie verstrekken over de efficiency van de controles, want het is belangrijk dat de regels nageleefd worden.

Ik roep mevrouw Detiège ertoe op dit debat spoedig te agenderen in de commissie voor de Volksgezondheid; de consultatieronde loopt immers af.

**07.01 Nadia Sminate (N-VA):** Cette semaine, nous avons pu nous rendre compte de la facilité avec laquelle des données en

aandoening wij in welk ziekenhuis moeten zijn. Integendeel zelfs, ik vind dat de mensen recht op die informatie hebben.

Het wordt natuurlijk moeilijker wanneer al die informatie bij instanties zit die zelf ziekenhuizen beheren, want dan zijn ze tegelijk rechter en partij.

Helemaal te gek wordt het wanneer diezelfde instanties, betaald door de overheid, nog eens geld gaan vragen aan diezelfde overheid om informatie aan hen door te geven.

Die zuilen krijgen al 1 miljard euro per jaar om de hele boel te organiseren en al die gegevens te verzamelen en dan vragen ze nog eens massa's geld – het gaat over honderdduizenden euro per jaar – om die informatie gewoon aan de overheid door te geven. Op die manier creëren ze natuurlijk een monopoliepositie waarin ze graag vertoeven, veronderstel ik.

Mevrouw de minister, aan wie gaat u in de toekomst de rol van gegevensverzameling over onze gezondheidszorg toevertrouwen? De overheid is een optie. Of gaat u dat aan die zuilen laten?

Of, misschien nog beter, zult u een onafhankelijke instantie creëren om die gegevens te verzamelen en aan ons door te geven?

Ik ben benieuwd naar uw reactie.

**07.02** Minister **Laurette Onkelinx**: (...) Ik kan u alleen antwoorden dat ik de informatie zal verkrijgen van het RIZIV, punt aan de lijn. (*rumoer*)

Uw vraag is enigszins bizar. Om te beginnen zijn de mutualiteiten zeer belangrijk in ons gezondheidssysteem.

Ten tweede, wij hebben die informatie nodig. Het KCE en het RIZIV zijn bereid om meer informatie vrij te geven over de kwaliteit van de ziekenhuizen.

U hebt een meer precieze vraag ingediend, die zal behandeld worden in de commissie voor de Volksgezondheid, over bijvoorbeeld patiënten met een specifiek probleem. Ik kan nu dus wel uw bredere vraag beantwoorden, maar het is toch een beetje bizar.

Ben ik bereid om meer informatie in te winnen? Ja, daartoe ben ik bereid. Door wie? Door het RIZIV en door het KCE.

Beschik ik al over gegevens? Ja, ik heb al gegevens.

Is het belangrijk dat mutualiteiten onderzoeken uitvoeren? Ja, dat is heel belangrijk zodat zij verder hun rol kunnen spelen.

Wat kan ik meer antwoorden op dergelijke algemene vragen?

De **voorzitter**: De minister heeft de verschillende vragen beantwoord. Voor meer informatie is het perfect mogelijk ... (*rumoer*).

Je vous propose de poser des questions plus détaillées en commission de la Santé publique.

matière de soins de santé peuvent être rendues publiques. Nous n'avons aucune objection contre le fait que tout le monde sache dans quel hôpital il est préférable de se rendre pour une affection donnée. Ce qui nous pose problème, en revanche, c'est que ces informations sont détenues par des instances qui gèrent elles-mêmes des hôpitaux, car elles sont à la fois juge et partie. Les piliers idéologiques perçoivent chaque année un milliard d'euros pour organiser et rassembler les données. De surcroît, ils réclament encore des centaines de milliers d'euros par an pour transmettre ces informations aux pouvoirs publics.

À qui la ministre confiera-t-elle à l'avenir la collecte de données en matière de soins de santé? Aux pouvoirs publics, aux piliers ou à une instance indépendante?

**07.02** **Laurette Onkelinx**, ministre: Je ne pourrai vous répondre que lorsque j'aurai reçu les informations de l'INAMI.

Cette question est un peu bizarre compte tenu de son caractère très général. Les organismes assureurs jouent un rôle essentiel dans notre système de soins de santé. Le Centre fédéral d'expertise des soins de santé et l'INAMI sont disposés à fournir davantage d'informations sur la qualité des hôpitaux. Je suis prête à collecter ces informations complémentaires et je dispose d'ailleurs déjà de bon nombre de données. Il importe par ailleurs que les organismes assureurs réalisent leurs propres études et jouent pleinement leur rôle. Que puis-je dire de plus en réponse à une question présentant un caractère aussi général?

Le **président**: La ministre a répondu à la question.

Ik stel voor dat gedetailleerdere vragen worden gesteld in de

commissie voor de Volksgezondheid.

**07.03 Nadia Sminate (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, ik denk dat u eerder had moeten zeggen dat ik voor meer informatie 1207 kan bellen of zo.

Mevrouw de minister, u zegt dat mijn vraag beperkt is. Ik denk eerder dat uw antwoord beperkt is of uw kennis van zaken.

U moet nu toch toegeven dat het heel moeilijk verkoopbaar is dat men als beheerder van een ziekenhuis kan gaan zeggen welk ziekenhuis goed werkt en welk niet. Dat kan toch niet. Als u dat niet begrijpt, zal ik een ander voorbeeld geven dat misschien gemakkelijker verstaanbaar is. Stel dat de Ibisshotels moeten gaan zeggen hoeveel sterren ze zelf moeten krijgen of hoeveel sterren hun collega's moeten krijgen. Dat is identiek hetzelfde verhaal. Ik hoop dat u dat voorbeeld wel begrijpt.

Die instanties krijgen 1 miljard euro van ons allemaal om hun werk te doen. Ze krijgen 1 miljard euro en ze vragen dan nog honderdduizenden euro's per jaar om ons die gegevens door te geven. Dat is het probleem dat ik hier wens aan te kaarten. Ik heb de indruk dat zij u daarmee helemaal in de tang hebben en u beseft het niet eens.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

#### **08 Questions jointes de**

- **M. Christophe Lacroix au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'étude du Centre national de coopération au développement sur les banques belges et la spéculation sur les denrées alimentaires" (n° P1894)**

- **Mme Catherine Fonck au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'étude du Centre national de coopération au développement sur les banques belges et la spéculation sur les denrées alimentaires" (n° P1895)**

- **Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'étude du Centre national de coopération au développement sur les banques belges et la spéculation sur les denrées alimentaires" (n° P1896)**

#### **08 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Christophe Lacroix aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de studie van CNCD (Centre national de coopération au développement) betreffende de Belgische banken en de voedselspeculatie" (nr. P1894)**

- **mevrouw Catherine Fonck aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de studie van CNCD (Centre national de coopération au développement) betreffende de Belgische banken en de voedselspeculatie" (nr. P1895)**

- **mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de studie van CNCD (Centre national de coopération au développement) betreffende de Belgische banken en de voedselspeculatie" (nr. P1896)**

**08.01 Christophe Lacroix (PS):** Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, il y a deux jours, les ONG dénonçaient les activités spéculatives sur les denrées alimentaires de certaines institutions financières sur le sol belge. Et oui, en Belgique

**07.03 Nadia Sminate (N-VA):** Pour obtenir davantage d'informations, je pourrais peut-être former le 1207.

Ne me dites pas qu'un gestionnaire d'hôpital est capable d'établir quels sont les hôpitaux performants et ceux qui ne le sont pas. C'est comme si l'on demandait à la chaîne d'hôtels Ibis de déterminer le nombre d'étoiles qu'elle s'attribue et qu'elle décerne à ses collègues. C'est exactement la même chose.

Nous allouons 1 milliard d'euros à ces instances pour accomplir leur travail et elles ont le toupet de nous réclamer des centaines de milliers d'euros chaque année pour nous transmettre ces données. C'est là que le bât blesse. J'ai le sentiment que la ministre est l'otage de ces instances et qu'elle n'en est pas consciente.

**08.01 Christophe Lacroix (PS):** Ngo's hebben de voedselspeculatie door sommige financiële instellingen in ons land aan de

des banques jouent avec la nourriture!

Ces ONG ont décidé d'une action choc durant laquelle ses membres jouaient au football avec du pain devant le siège de BNP Paribas Fortis. Le choix du lieu n'est pas anodin puisque cette banque en particulier est concernée par le scandale.

Selon le rapport introduit par le CNCD, BNP Paribas Fortis mais aussi la Deutsche Bank se distingueraient par la multiplicité des produits proposés et l'ampleur des montants. Cependant, Axa, Belfius, ING, ABN Amro sont également pointées du doigt. Ces établissements brassent près de 950 millions d'euros par le biais de 28 fonds indiciels. Or selon les auteurs du rapport, ces chiffres ne représentent que la pointe de l'iceberg vu le manque de transparence du secteur financier. Ils estiment que près de 80 % de la spéculation sur les denrées alimentaires resteraient encore dans l'opacité. Voilà donc où nous en sommes en Belgique.

Nous ne sommes malheureusement pas surpris par l'ampleur des chiffres avancés qui ne font que confirmer ceux qui nous ont été communiqués lors d'auditions préalables en vue d'une résolution malheureusement avortée.

En Allemagne par contre, les choses progressent. En effet, depuis plusieurs mois, des banques ont d'ores et déjà arrêté de proposer des produits de ce type. Certains banquiers, dont le patron de la DZ Bank, plaident même pour un cadre législatif visant à réguler drastiquement la spéculation sur les denrées alimentaires.

Les États-Unis, eux, n'ont attendu personne pour légiférer.

Monsieur le secrétaire d'État, que pensez-vous de cette étude?

Face à une telle ampleur, n'êtes-vous pas effaré que de telles pratiques soient toujours autorisées?

Nous savons que le gouvernement est préoccupé par cette problématique. Le ministre des Finances étant en charge de cette matière, qu'a-t-il fait pour mettre en œuvre cet accord de gouvernement?

Quelles pistes légales pourraient-elles être envisagées à court terme pour interdire ce genre de spéculation intolérable?

Pensez-vous agir en priorité dans les banques aidées par l'État?

Enfin, quelle sera la position défendue par le ministre des Finances lors du prochain Ecofin qui se tiendra dans quelques jours?

**08.02 Catherine Fonck** (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, une étude a été réalisée par plusieurs ONG belges, dont le CNCD et Oxfam. Elle démontre de manière inquiétante que certaines banques belges exercent des activités liées à la spéculation financière sur des matières premières agricoles.

Les éléments de ce document viennent d'être rappelés. Je ne vais donc pas les répéter. Néanmoins, l'étude constitue un argument

kaak gesteld. In ons land spelen banken met voedsel! Uit een rapport van het Centre national de coopération au développement (CNCD) blijkt dat er nagenoeg 950 miljoen euro rondgaat via 28 indexfondsen. Dat bedrag vertegenwoordigt wellicht slecht 20 procent van de speculatie op voedsel, want in de sector bestaat geen enkele transparantie. In Duitsland stellen de banken dat soort producten niet langer voor en pleiten ze zelfs voor een strikt wettelijk kader. In de Verenigde Staten is deze kwestie al lang wettelijk geregeld.

Wat denkt u van die studie? Staat u niet verstomd over het bestaan en de omvang van dergelijke praktijken? Wat heeft u ondernomen om het regeerakkoord op dat punt ten uitvoer te leggen? Langs welke weg zou er op korte termijn wettelijk kunnen worden opgetreden om dat soort onaanvaardbare speculatie te verbieden? Zult u prioritair iets ondernemen in de banken die staatssteun hebben gekregen? Welk standpunt zult u op de volgende Ecofin-top verdedigen?

**08.02 Catherine Fonck** (cdH): Uit een studie van verschillende Belgische ngo's blijkt dat Belgische banken betrokken zijn bij activiteiten die verband houden met financiële speculatie in landbouwgrondstoffen. Dat is een bijkomend argument voor het opleggen van efficiënte positielimieten

supplémentaire en faveur de mesures fortes, telles que des limitations efficaces visant la position dominante de certaines entreprises, afin d'éviter qu'elles n'influencent le cours des matières premières. Sur le plan national, il conviendrait aussi de développer une base réglementaire de sorte que la FSMA puisse contrôler les produits financiers qui sont liés aux variations du cours des denrées alimentaires.

Rappelons-le, le texte de l'accord de gouvernement est clair à cet égard, puisqu'il y est indiqué que le gouvernement va élaborer un cadre légal destiné à éviter la spéculation abusive sur les matières premières alimentaires et énergétiques, sans porter préjudice aux opérations de couverture en rapport avec les activités économiques réelles.

Monsieur le secrétaire d'État, le ministre des Finances et vous-même avez-vous pu prendre connaissance du rapport complet des ONG sur la spéculation alimentaire? Quelles mesures comptez-vous prendre pour endiguer ce phénomène?

Un Conseil Ecofin a lieu demain. Allez-vous aborder cette question à cette occasion ou lors des prochaines réunions, notamment sous l'angle de la révision de la directive MiFID?

**08.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, la déclaration de gouvernement de décembre 2011 mentionnait que: "Vu la spéculation galopante sur le marché des matières premières alimentaires, le gouvernement prendra des initiatives au niveau des forums internationaux ad hoc pour lutter contre la faim dans le monde." Cet engagement suivait de près le vote d'une résolution à la Chambre proposant un ensemble de réponses à donner à la crise alimentaire mondiale.

Ces jours-ci, nous avons assisté à une comédie un peu misérable visant à vider une initiative parlementaire de sa substance. Cette dernière visait à donner un mandat clair au gouvernement, entre autres pour le Conseil européen de la semaine prochaine, ainsi que pour agir en interne par rapport à ces mécanismes scandaleux qui provoquent directement et indirectement un appauvrissement des plus faibles de notre planète.

Aujourd'hui, je ne souhaite pas m'inscrire dans une polémique entre la gauche et la droite de l'hémicycle. Je voudrais vous rappeler les analyses d'Olivier De Schutter, le rapporteur spécial sur le droit à l'alimentation, qui démontrent très clairement le rôle des spéculateurs dans l'augmentation du coût des matières premières et donc sur la faim dans le monde.

Des ONG belges ont publié avant-hier un rapport dans lequel elles analysent les produits proposés par les banques belges et démontrent que les banques proposent, en général via des investisseurs professionnels, encore beaucoup de produits spéculatifs sur les matières premières agricoles, et tout cela pour près de 4 milliards d'euros.

om te voorkomen dat dominante ondernemingen de grondstofprijzen beïnvloeden. Op nationaal niveau moet er in een reglementaire basis worden voorzien die de FSMA in staat stelt toe te zien op financiële producten die verband houden met de schommelingen van de prijzen van voedingsmiddelen.

In het regeerakkoord wordt er duidelijk gesteld dat de regering een wettelijk kader zal uitwerken om buitensporige speculatie in voedsel- en energiegrondstoffen te voorkomen, zonder afbreuk te doen aan het hedgen met betrekking tot de reële economische activiteiten. Heeft u kennis kunnen nemen van dat ngo-rapport over voedselspeculatie? Welke maatregelen zal u nemen? Zult u dat probleem morgen op de Ecofin-Raad ter sprake brengen?

**08.03 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen): In haar verklaring van 2011 had de regering beloofd op het internationale niveau actie te ondernemen om de honger in de wereld te bestrijden.

Het Parlement had de regering nu een duidelijk mandaat moeten geven voor de Europese Raad van volgende week en om binnenskamers te reageren op de verwerpelijke mechanismen die de armsten van deze wereld nog armer maken.

Uit een rapport van Belgische ngo's blijkt dat de Belgische banken nog altijd tal van producten aanbieden waarmee er kan worden gespeculeerd in landbouwgrondstoffen. Een en ander vertegenwoordigt een bedrag van zowat vier miljard euro.

Wij vinden dat er niet met voedsel mag worden gespeeld. Er moet actie worden ondernomen tegen de deregulering in de internationale handel.

Wat vindt u van dit rapport? Zult u



Pour nous, on ne joue avec la nourriture. C'était le slogan de la campagne SOS Faim. Nous tenons vraiment à ce principe et pensons qu'il faut absolument lutter contre la dérégulation qui a dominé ces dernières années dans le domaine du commerce international.

Monsieur le secrétaire d'État, que vous inspire ce rapport 11.11.11-CNCD sur la complicité de nos banques avec ce phénomène de la spéculation? Allez-vous agir à l'égard des banques belges, à commencer par celles qui sont propriété de l'État et sur lesquelles nous avons une responsabilité directe?

Quelles sont vos propositions? Qu'allez-vous défendre au prochain sommet Ecofin pour que des mesures fermes et courageuses soient prises au niveau européen dans le cadre de la directive MiFID?

**08.04 Hendrik Bogaert**, secrétaire d'État: Monsieur le président, chers collègues Lacroix, Fonck et Snoy, j'ai pris acte de l'information diffusée dans les médias à propos de l'étude d'ONG consacrée à l'implication de banques belges dans la spéculation alimentaire. J'ai également pris note du point de vue de la fédération du secteur bancaire dans les médias et des auditions à ce sujet à la Chambre.

La crainte que certains types de spéculation abusive sur les prix des denrées alimentaires ne soient pas moralement souhaitables est une préoccupation partagée par tous les partis de la majorité. D'où la disposition de l'accord de gouvernement de décembre 2011 qui stipule que "le gouvernement plaidera également au niveau européen, notamment pour l'élaboration d'un cadre légal visant à éviter la spéculation abusive sur les matières premières alimentaires et énergétiques, sans porter préjudice aux opérations de couverture liées aux activités économiques réelles".

Le ministre des Finances défendra fidèlement le mandat qui lui a été ainsi donné par tous les partis de la majorité.

Le niveau européen m'apparaît le niveau le plus adéquat pour jouer un rôle significatif dans ce domaine. À ce propos, je tiens à signaler qu'un travail est actuellement mené au niveau européen pour élaborer une réglementation relative à la négociation de matières premières dans le contexte de la révision de la directive concernant les marchés d'instruments financiers.

**08.05 Christophe Lacroix (PS)**: Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie pour votre intervention.

Nous aurions voulu que le ministre des Finances puisse, avant l'Ecofin, nous préciser la position qu'il défendra. Nous serons donc particulièrement attentifs lors du débriefing qu'il nous fera à ce sujet.

optreden tegen de Belgische banken en in de eerste plaats tegen de banken waarvoor we rechtstreeks verantwoordelijk zijn? Welk standpunt zult u innemen op de volgende Ecofin-top?

**08.04 Staatssecretaris Hendrik Bogaert**: Ik heb akte genomen van de informatie die in de media verspreid werd in verband met die studie, alsmede van het standpunt van de federatie van de banksector en verscheidene hoorzittingen die hierover gehouden werden in de Kamer. Alle meerderheidspartijen zijn bezorgd over bepaalde vormen van onrechtmatige speculatie met de prijzen van voedingsmiddelen. Overeenkomstig het regeerakkoord van december 2011 zal de regering op Europees vlak pleiten voor de uitwerking van een wettelijk kader om de onrechtmatige speculatie in voedsel- en energiegrondstoffen te vermijden, zonder afbreuk te doen aan de dekkingsverrichtingen inzake reële economische activiteiten. De minister van Financiën zal dat hem verleende mandaat trouw verdedigen.

Het Europese niveau lijkt mij het meest adequate niveau om op dat stuk een betekenisvolle rol te spelen. Er wordt op Europees niveau gewerkt aan regelgeving inzake de handel in grondstoffen in het kader van de herziening van de richtlijn betreffende markten voor financiële instrumenten (MiFID).

**08.05 Christophe Lacroix (PS)**: We hadden graag gezien dat de minister van Financiën ons voor de Ecofin-vergadering zou meedelen welk standpunt hij er zal verdedigen. Die corruptie, die een

Les limites de position, la fixation de ces limites, le rôle de la FSMA à travers son moratoire ont fait l'objet d'une proposition émanant, d'abord, du Parti Socialiste.

Enfin, je voudrais m'adresser à tous mes collègues et leur dire qu'il ne suffit pas d'être animé de bonne volonté ou, ce qui est pire, de promesses qui souvent n'ont pas été tenues. Il est nécessaire de combattre cette corruption qui produit des privilèges pour quelques-uns et des injustices pour beaucoup. Je viens ici de reprendre les propos tenus par le pape François, aujourd'hui, au Vatican. (*Brouhaha sur divers bancs*)

**08.06 Catherine Fonck** (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, chers collègues, mon collègue vient de citer une fameuse et une sacrée référence.

Le **président**: C'est effectivement une "sacrée" référence!

**08.07 Catherine Fonck** (cdH): Cela dit, je vous remercie, monsieur le secrétaire d'État, pour votre réponse. Comme vous l'avez rappelé, le gouvernement a pris des engagements. J'ose espérer que l'ensemble des partis de la majorité restera en phase avec l'accord de gouvernement.

À titre strictement personnel, je pense que l'on peut toujours vouloir aller plus loin, mais à un moment donné, au-delà des petites musculations préélectorales des uns et des autres, il faut essayer, d'abord et avant tout, de faire avancer le schmilblick, ce d'autant plus quand il s'agit d'un dossier aussi important que celui dont question, avec la mise en place d'une stratégie pour lutter contre la faim dans le monde mais aussi contre la spéculation alimentaire qui a des répercussions désastreuses dans les pays du Sud, mais aussi pour nos producteurs.

Un élément de cette étude m'interpelle et mérite d'être retenu. Il concerne les banques belges. Suivant ladite étude, les banques lèvent dix fois plus de fonds menaçant la sécurité alimentaire dans les pays du Sud que l'État belge n'en dépense pour résoudre le problème. J'ose espérer que chacun des membres de cette assemblée est interpellé par ce type de résultat.

Nous devons, ensemble, avancer pour être le plus efficace possible et faire évoluer cette situation extrêmement préoccupante.

**08.08 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen): Monsieur le secrétaire d'État, pour nous, la réponse que vous avez apportée est tout à fait insatisfaisante. Elle est vraiment scandaleuse! Nous allons voter ce soir pour l'augmentation de l'incorporation des biocarburants de première génération, autre problème qui fait monter le prix des denrées alimentaires.

Aujourd'hui, votre réponse est de dire que nous allons agir, non pas au niveau belge mais au niveau européen, contre la spéculation abusive. Mais toute spéculation sur les matières premières agricoles est abusive! Pour moi, le terme "abusif" est un cache-sexe. C'est de l'hypocrisie!

Pourquoi le gouvernement a-t-il si peur des lobbies financiers?

enkeling bevoorrecht en voor velen tot onrecht leidt, moet worden bestreden. Dat is wat paus Franciscus vandaag gezegd heeft in het Vaticaan. (*Geroep*)

**08.06 Catherine Fonck** (cdH): Over een referentie gesproken!

**08.07 Catherine Fonck** (cdH): Ik onthoud uit die studie dat de Belgische banken tien maal meer fondsen werven die de voedselzekerheid in de landen in het Zuiden op de helling zetten dan de Belgische Staat er uitgeeft om het probleem op te lossen. We zullen samen iets moeten doen aan die uiterst zorgwekkende situatie.

**08.08 Thérèse Snoy et d'Oppuers** (Ecolo-Groen): Vandaag gaan we stemmen vóór de verhoging van de volumes bio-brandstoffen, waarvan de productie de voedselprijzen opdrijft, maar terzelfder tijd komt u ons wel zeggen dat u overdreven speculatie – weliswaar niet op het Belgische, maar op het Europese niveau – wil bestrijden. Dat is schandig en hypocriet.

We vragen u doortastender op te

Pourquoi ne peut-on agir par exemple sur les banques dans lesquelles nous avons une participation publique partielle ou totale? Vous savez très bien qu'elles sont également visées par le rapport des ONG.

Nous vous demandons d'aller beaucoup plus loin au niveau belge parce que le moratoire que la FSMA soutient est purement volontaire et ne comporte aucune sanction. Il faut donc réglementer, en priorité pour les banques dans lesquelles nous avons une participation. Ensuite, il faut travailler au niveau européen pour supprimer toute spéculation sur les denrées alimentaires de façon globale et pour assurer plus de transparence dans la régulation générale des échanges de matières premières agricoles. Ce secteur doit vraiment échapper à la dérégulation générale du commerce international!

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**09** Question de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Justice sur "le programme PRISM" (n° P1887)

**09** Vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over "het PRISM-programma" (nr. P1887)

**09.01** **Georges Dallemagne** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je sais que vous avez déjà été interrogée la semaine dernière sur le programme PRISM, ce fameux programme global mondial de surveillance des réseaux internet, sms, de communication, réseaux sociaux comme Facebook, etc., organisé par le gouvernement américain à la suite des attentats du 11 septembre.

Depuis la semaine dernière, le gouvernement américain a justifié ce programme de surveillance mondiale en invoquant le fait qu'il a permis d'intervenir et d'empêcher toute une série d'attentats, d'actes terroristes dans une vingtaine de pays dans le monde. Il s'agirait d'une cinquantaine d'actes terroristes qui auraient pu être arrêtés à temps.

Des médias américains ont notamment cité la Belgique en affirmant qu'un attentat y aurait été évité grâce à ce programme d'écoute et de surveillance. Il s'agirait de la tentative d'attentat de Malika El Aroud, l'épouse d'un des auteurs de l'assassinat du commandant Massoud. Madame la ministre, confirmez-vous cette information?

Le gouvernement belge est-il informé de ce programme? Est-ce que nos services de renseignements sont informés? Est-ce qu'ils y collaborent?

D'après vous, quels sont les enjeux en termes de protection de la vie privée?

Quels sont éventuellement les autres risques notamment en matière économique et industrielle?

**09.02** **Annemie Turtelboom**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le scandale PRISM aux États-Unis pose des questions quant aux méthodes de recueil des renseignements par les services de sécurité et au contrôle exercé sur ces derniers dans des États

treden op Belgisch niveau, door in de eerste plaats die in het ngo-rapport geïdentificeerde banken waarin de overheid participeert, aan te pakken. Vervolgens moet Europa een eind maken aan elke vorm van speculatie in levensmiddelen en een algemene, transparante regelgeving uitwerken voor de handel in landbouwproducten, zodat de sector niet gedereguleerd wordt.

**09.01** **Georges Dallemagne** (cdH): De Amerikaanse regering probeert sinds vorige week het bestaan van het PRISM-programma te rechtvaardigen door erop te wijzen dat er dankzij dit mondiale surveillanceprogramma wereldwijd een vijftigtal aanslagen konden worden vermeden. Volgens sommige media in de VS kon er daardoor ook in België een geplande aanslag worden verijdeld.

Bevestigt u deze informatie? Werkt de Belgische regering mee aan dit programma? Wat met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer? Wat zijn de eventuele andere risico's op economisch en industrieel vlak?

**09.02** **Minister Annemie Turtelboom**: Onze inlichtingendiensten worden permanent gemonitord. Wat betreft de informatie

démocratiques.

Voici la situation telle qu'elle existe pour les informations collectées par nos services de renseignement. Je dois vous dire que les services de renseignement sont contrôlés de façon permanente.

En ce qui concerne les informations que nous recevons des services étrangers, nous devons préciser que la Sûreté de l'État n'a que rarement été en relation avec la NSA, organe américain au centre du scandale PRISM, qui n'est pas un partenaire direct de notre service.

Des représentants de cet organe ont, à quelques occasions, été présents en tant qu'experts techniques aux côtés de nos interlocuteurs réguliers que sont la CIA et le FBI. Les informations que nous recevons de la part des États-Unis nous parviennent exclusivement par le biais du FBI ou de la CIA.

De façon générale, les services étrangers ne sont pas disposés à fournir les méthodes qu'ils utilisent pour recueillir des informations, ce qui nous empêche d'en connaître la provenance exacte. C'est la raison pour laquelle il est impossible pour la Sûreté de juger la méthode utilisée par les autres services pour les obtenir et donc, dans le cas qui nous occupe, de savoir si elles proviennent du programme PRISM.

Par ailleurs, je partage entièrement les remarques de la vice-présidente, Mme Reding, à l'issue de cette réunion qui s'est tenue avec les services américains, à savoir que le concept de sécurité nationale ne signifie pas que tous les moyens sont bons. Les États ne jouissent pas d'un droit illimité de surveillance secrète. En Europe, toute personne, indépendamment de sa nationalité, peut saisir un tribunal national ou européen si elle estime que son droit à la vie privée ou à la protection des données a été violé, même dans des cas relevant de la sécurité nationale.

**09.03** **Georges Dallemagne** (cdH): Madame la ministre de la Justice, je vous remercie pour votre réponse très éclairante. Vous nous dites qu'aujourd'hui, il est impossible de confirmer ou d'infirmer si le programme PRISM nous a permis de prévenir cette tentative d'attentat.

Il convient de se demander si ce programme ne passe pas au-dessus de la tête des États, sans que les gouvernements soient correctement informés. Dans nos sociétés, nous acceptons une certaine dose d'immixtion dans les affaires privées et de contrôle de ces dernières. Cependant, il faut que cela soit clairement balisé, notamment par la loi. Il faudra revoir dans quelle mesure la surveillance internationale de la part d'États étrangers doit s'exercer sur notre territoire. C'est

die de buitenlandse diensten ons toespelen, is de Veiligheid van de Staat slechts zelden in contact getreden met de National Security Agency (NSA – de Amerikaanse veiligheidsdienst die in opspraak kwam in het PRISM-schandaal), die trouwens geen rechtstreekse partner is van onze dienst.

Bij enkele gelegenheden hebben vertegenwoordigers van de NSA in de hoedanigheid van technisch experts de CIA en de FBI, onze vaste gesprekspartners, vergezeld. De informatie die we krijgen van de VS wordt ons uitsluitend via die beide kanalen bezorgd.

Over het algemeen zijn de buitenlandse diensten niet bereid inzage te verlenen in de methodes die ze gebruiken om informatie te verzamelen. De Veiligheid van de Staat kan derhalve geen oordeel vellen over de gebruikte methode en al evenmin uitmaken of deze in het PRISM-programma kadert.

Ik deel de opmerkingen die mevrouw Reding na de vergadering met de Amerikaanse diensten heeft gemaakt: de nationale veiligheid is geen doel dat alle middelen heiligt en de Staten hebben geen onbeperkt recht op geheim toezicht. In Europa kan elke burger naar de rechtbank stappen indien hij vindt dat zijn recht op privacy of de bescherming van zijn persoonsgegevens met voeten werd getreden, zelfs in gevallen waarin de nationale veiligheid op het spel staat.

**09.03** **Georges Dallemagne** (cdH): We kunnen dus bevestigen noch ontkennen dat dankzij PRISM een aanslag kon worden verijdeld. Vraag is wel of de staten niet buitenspel staan en wel correct worden geïnformeerd over dat programma. We kunnen instemmen met een bepaalde graad van inmenging in het privéleven, maar er moeten grenzen worden opgelegd, met name in de wet. Er moet ook worden nagegaan of de

extrêmement important. Il faut également vérifier que l'objectif est bel et bien la sécurité et que d'autres informations ne sont pas recherchées.

Bien entendu, nos services de renseignement doivent être totalement impliqués d'un bout à l'autre de la chaîne d'informations. Il importe que celles-ci soient fortement limitées en cas de suspicion d'atteinte à la sûreté de l'État.

Enfin et surtout, madame la ministre, j'estime que le contrôle parlementaire est indispensable, notamment à travers le Comité R. En effet, un contrôle démocratique est essentiel. Il est crucial que nos intérêts sociaux et économiques ainsi que nos libertés fondamentales ne soient pas mis en danger par un tel programme.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

#### **10** Samengevoegde vragen van

- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de controle op de werking van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van een onbestrafte mega fraude" (nr. P1888)
- mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de controle op de werking van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van een onbestrafte mega fraude" (nr. P1889)
- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Justitie over "de controle op de werking van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van een onbestrafte mega fraude" (nr. P1890)

#### **10** Questions jointes de

- M. Renaat Landuyt à la ministre de la Justice sur "la question du fonctionnement de la cour d'appel de Bruxelles à la suite d'une méga fraude restée impunie" (n° P1888)
- Mme Kristien Van Vaerenbergh à la ministre de la Justice sur "la question du fonctionnement de la cour d'appel de Bruxelles à la suite d'une méga fraude restée impunie" (n° P1889)
- Mme Sonja Becq à la ministre de la Justice sur "la question du fonctionnement de la cour d'appel de Bruxelles à la suite d'une méga fraude restée impunie" (n° P1890)

**10.01** Renaat Landuyt (sp.a): Mevrouw de minister, vandaag vernamen wij dat op 8 mei iemand niet bestraft werd hoewel geweten was dat hij betrokken was bij een miljoenenfraude en een btw-carrousel. Het hof merkte op dat de door Europa bepaalde "redelijke termijn" overschreden was. De uitleg van de voorzitter van het hof van beroep van Brussel is dus dat het onze schuld is, omdat er te weinig middelen zijn. Na vijf jaar komt hij tot de uitspraak dat het te laat is.

Met andere woorden, het tijdperk is aangebroken dat men de "redelijke termijn" toepast op de eigen traagheid, iets wat in komende strafzaken voor een heel vervelende situatie kan zorgen.

Mevrouw de minister, ik vraag u niet naar de bekende weg dat alles beter zal zijn na de gerechtelijke hervorming. Laten wij de woorden van de voorzitter van het hof van beroep van Brussel aangrijpen om te controleren of een en ander wel klopt. Als ik het goed begrijp, zijn de feiten in 2002 gepleegd en werd er in 2007 een veroordeling in eerste aanleg uitgesproken. Nadien is er blijkbaar gewacht tot 2013 om de uitspraak te vellen die er vandaag is.

Mevrouw de minister, ik meen dat het moment aangebroken is om dit van naderbij te bekijken en een audit uit te voeren naar de doorlooptijd van dergelijke dossiers.

Ik durf u zelfs te vragen van deze gelegenheid gebruik te maken om

veiligheid wel het enige doel is van het toezicht. Onze inlichtingendiensten moeten daarbij op elk moment worden betrokken en de informatie moet worden beperkt tot de veiligheidsrisico's. Ten slotte is er nood aan parlementaire controle. Onze belangen en onze fundamentele vrijheden mogen niet in het gedrang worden gebracht door zo een programma.

**10.01** Renaat Landuyt (sp.a): Il nous est revenu aujourd'hui que le 8 mai dernier, une personne coupable d'une fraude de type carrousel TVA de plusieurs millions d'euros n'avait pas été sanctionnée. Le dépassement du délai raisonnable est l'argument invoqué par la cour d'appel de Bruxelles pour justifier cette décision. Nous serions responsables de la situation, simplement en raison du manque de moyens. Le principe du délai raisonnable est appliqué à notre propre lenteur.

Les faits remontent à 2002, une condamnation a été prononcée en première instance en 2007 et il a fallu attendre 2013 pour obtenir l'arrêt précité.

Je suggère dès lors à la ministre de commander un audit pour analyser le temps de traitement de

de verwerking van financiële delicten door het hof van beroep van naderbij te bekijken. Misschien kunnen wij deze zaken dan samen met de magistraten beter oplossen.

**10.02 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het is weer van dat. Eigenlijk moet ik slechts één vraag per legislatuur voorbereiden, want ik kan dezelfde vraag verschillende keren opnieuw stellen en intussen is er nog steeds niets veranderd.

Vandaag vernamen wij in de pers het spijtige voorval van die fraudeur. Die fraudezaak heeft de overheid 10 miljoen euro gekost en er wordt geen straf opgelegd, want de redelijke termijn is overschreden. Het onderzoek was wel reeds afgerond in 2006 en de man was in eerste aanleg veroordeeld tot 36 maanden cel.

Het is niet de eerste keer dat dit voorvalt. Er zijn structurele problemen bij het hof van beroep van Brussel: gebrek aan mensen en middelen. U reageerde in de krant en zei dat de hervorming van justitie, waarmee wij op dit moment bezig zijn in het Parlement, alles zal oplossen.

Nochtans, nog niet zo lang geleden – zoals ik reeds zei, ik stel deze vraag regelmatig – op 27 november 2012 antwoordde u mij in de commissie: "De hervorming van het gerechtelijk landschap zal niet onmiddellijk impact hebben op de werking en de organisatie van de hoven van beroep."

Mevrouw de minister, u hebt gelijk. De hervorming zal dit probleem niet oplossen. De verbeterde mobiliteit zal dit niet oplossen. Het eigen beheer zal het ook niet oplossen. Hier is volgens mij immers het personeelskader te klein.

Daarenboven zullen de problemen nog vergroten. Wij kennen allemaal het BHV-akkoord, met minder Nederlandstalige rechters en meer gerechtelijke achterstand. Natuurlijk zal dat ook een impact hebben op datzelfde hof van beroep.

Wij hebben uw derde ontwerp nog niet mogen lezen, mevrouw de minister, het ontwerp in verband met het beheer kennen wij nog niet. Maar wij hebben wel reeds het advies gekregen van de Hoge Raad voor de Justitie. Professor Van Orshoven zegt dat het Parlement op het verkeerde been gezet is, want wij hebben nu wel reeds kennis van de twee eerste ontwerpen, maar in het beheer zit geen echte responsabilisering.

Anders dan de heer Landuyt, kan ik mij niet uitspreken over deze concrete zaak, want ik ken die zaak natuurlijk niet. Toch weet ik dat er systematisch problemen zijn bij het hof van beroep, als het niet in financiële zaken is, dan zijn er in het verleden reeds mensen vrijuit gegaan omdat er te veel assisenzaken zijn.

Dit is een regelmatig weerkerend probleem. Wanneer zal er nu eindelijk een structurele oplossing komen? Nu is er immers sprake van straffeloosheid, niet omdat de straffen niet worden uitgevoerd, maar omdat zelfs niet eens een straf wordt opgelegd.

**10.03 Sonja Becq (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de

dossiers de ce type ainsi que la manière dont la cour d'appel traite les dossiers de délits financiers.

**10.02 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** En réalité, je pourrais me contenter de ne poser qu'une seule question par législature étant donné que je peux poser à chaque fois la même question.

Cette affaire de fraude a coûté 10 millions d'euros à l'État et aucune peine ne sera infligée étant donné que le délai raisonnable est dépassé. Une enquête a pourtant été clôturée en 2006 et une peine d'emprisonnement de 36 mois a été prononcée. La cour d'appel de Bruxelles est confrontée à un manque structurel de personnel et de moyens, mais selon la ministre, la réforme de la Justice devrait apporter une solution à ces problèmes. Par ailleurs, cette même ministre a déclaré, en réponse à une question que j'ai posée en commission le 27 novembre 2012, que la réforme n'aurait pas d'incidence directe sur le fonctionnement et l'organisation des cours d'appel.

Je pense en effet que cette réforme ne résoudra pas la situation étant donné que le cadre du personnel est trop restreint. L'accord sur BHV ne fera d'ailleurs qu'aggraver le problème puisque le nombre de juges néerlandophones sera réduit et que l'arriéré judiciaire va dès lors s'accroître.

Je ne puis m'exprimer sur cette affaire concrète, mais je sais toutefois que la cour d'appel est confrontée à des problèmes systématiques et que des personnes ont déjà été libérées en raison du nombre trop élevé de procès d'assises.

Quand une solution structurelle sera-t-elle finalement apportée à ce problème pour mettre un terme définitif à cette forme d'impunité?

**10.03 Sonja Becq (CD&V):** Voilà

minister, het choqueert elke keer opnieuw te vernemen dat iemand die een miljoenenfraude heeft gepleegd vrijuit gaat. U doet ook inspanningen om gevangenisstraffen van minder dan drie jaar uit te voeren via een enkelband. Als wij echter worden geconfronteerd met dergelijke uitspraken, dan is er terecht sprake van een aanfluiting van ons rechtsgevoel, van ons rechtvaardigheidsgevoel. Blijkbaar kan men ongestraft een miljoenenfraude plegen, zelfs als men schuldig wordt bevonden.

Mijn vraag handelt over de toekomst en de op stapel staande hervorming waarbij wordt voorzien in een stuk specialisatie en schaalvergroting om efficiënter te werken. Zal dit helpen voor deze zaak? Aan de andere kant zegt het hof van beroep te kampen met een aantal structurele problemen. Klopt dit? Wat zijn die structurele problemen? Gelden die alleen voor Brussel of zijn die ook elders terug te vinden? Op welke manier kunnen wij hierop ingaan? Zal de hervorming hieraan een antwoord kunnen bieden?

**10.04** Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, de uitspraak van het hof van beroep te Brussel doet heel wat wenkbrauwen fronsen, ook bij mij. Hoewel er ook nog een fiscaal onderdeel is aan het dossier en de betrokkene schuldig is verklaard en er dus, wanneer de feiten niet verjaard zijn verklaard, nog altijd sommen kunnen worden gerecupereerd, meen ik dat wij dergelijke uitspraken moeten vermijden.

Ik vraag dan ook – ik ben blij, mijnheer Landuyt, maar ik werk dan ook zeer goed samen met John Crombez – een onderzoek bij de Hoge Raad voor de Justitie om bij de vijf hoven van beroep na te kijken wat de doorlooptijden zijn, per hof van beroep, wat, in aantallen, de in- en uitstroom van de dossiers is en wat het kader is waarover zij beschikken. Ik vraag om na te gaan, bij alle hoven van beroep, op welke manier men werkt, op welke manier men erin slaagt om zich in een hof van beroep te organiseren en de dossiers goed af te handelen.

Collega Van Vaerenbergh, u vroeg wanneer er een structurele oplossing komt. De structurele oplossing ligt ter bespreking in het Parlement. Wij zijn de bespreking ervan begonnen. Als u de wetteksten zeer goed leest, dan zult u zien dat er in de wetteksten over mobiliteit twee zaken staan.

Over de wetteksten over de justitiehervorming stuurde u gisteren nog een persbericht rond dat het allemaal veel te snel gaat. Ik wil echter snel gaan, want dat is net de oplossing voor de structurele problemen, die er zijn. De hervorming zal de mogelijkheid geven aan de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de arbeidshoven om onder elkaar de mobiliteit te organiseren. Ze zal aan de rechtbanken van eerste aanleg de mogelijkheid geven om de mobiliteit te organiseren met de hoven van beroep, wanneer er op een bepaald moment knopen ontstaan die tot onaanvaardbare uitspraken zouden kunnen leiden.

Met het onderzoek van de Hoge Raad voor de Justitie moeten wij meer duidelijkheid krijgen bij de vijf hoven van beroep. Ik ben ervan overtuigd dat wij, als wij echt allemaal een structurele oplossing willen, er vooral voor moeten zorgen dat wij snel vooruitgaan met de

précisément le type d'information qui choque car elle est en porte-à-faux avec notre sens de la justice et de l'équité. Même en présence d'une culpabilité établie, il est manifestement possible de commettre impunément une fraude de plusieurs millions d'euros.

La réforme annoncée va-t-elle mettre un terme à ce genre de situations? La cour d'appel est-elle réellement victime de problèmes structurels et dans l'affirmative, lesquels? Ces problèmes existent-ils ailleurs qu'à Bruxelles et comment pouvons-nous les résoudre?

**10.04** **Annemie Turtelboom**, ministre: La décision de la cour d'appel de Bruxelles m'a également fait froncer les sourcils, bien que ce dossier comprenne également un volet fiscal et que des sommes puissent encore être récupérées.

Je demande dès lors que le Conseil supérieur de la Justice réalise une enquête pour examiner quels sont les délais de traitement au sein des cinq cours d'appel, quel est le flux d'entrée et de sortie des dossiers, de quel cadre on dispose et comment le travail est organisé.

La solution structurelle demandée est déjà à l'examen actuellement au sein de ce Parlement et, en lisant attentivement les textes de loi, Mme Van Vaerenbergh en saura plus sur la mobilité. Elle permettra aux premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail d'organiser la mobilité entre ces cours. Elle permettra aux tribunaux de première instance d'organiser la mobilité avec les cours d'appel lorsque l'arriéré est excessif.

L'enquête du Conseil supérieur de la Justice doit clarifier la situation et, si nous voulons vraiment une solution structurelle, la réforme doit progresser rapidement. Il

hervorming, die nu ter bespreking in de commissie ligt.

U bent natuurlijk een oppositielid, mevrouw Van Vaerenbergh. Als u aan de tafel blijft zitten, dan kunt u misschien nu al de teksten van het beheer hebben, maar u zult nog even moeten wachten, tot na het advies van de Raad van State.

De hervorming die nu voorligt, is de beste garantie om ervoor te zorgen dat mijn opvolger hier over vijf jaar niet dezelfde vragen moet komen beantwoorden.

**10.05 Renaat Landuyt** (sp.a): Mevrouw de minister, het zal u niet verwonderen dat uw antwoord mij gunstig stemt. Dat is niet altijd het geval als een minister van Justitie antwoordt, maar nu dus wel.

Ik heb nog een bijkomende vraag. Hebt u een termijn vooropgesteld voor het onderzoek door de Hoge Raad voor de Justitie en voor de zeer welkome vergelijking van de diverse hoven van beroep?

**10.06 Minister Annemie Turtelboom:** Neen, het moet zo snel mogelijk. Ik denk dat het ook nuttig is om op een bepaald ogenblik de jaarverslagen te bekijken van de hoven van beroep, zoals die vandaag bestaan.

**10.07 Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

U bent dus duidelijk van koers gewijzigd sinds 27 november 2012. Toen zei u mij nog dat de hervorming van het gerechtelijk landschap geen impact zou hebben op de werking van het hof van beroep, vandaag dus wel.

Ik kan niet tegen audits van de hoven van beroep zijn, maar er is reeds een audit van het hof van beroep van Brussel. U kunt audits blijven bestellen, maar uiteindelijk moet er nog iets mee gedaan worden. Spijtig genoeg is dat niet het geval.

De hervorming van Justitie gaat mij helemaal niet te snel, maar als er fundamentele gebreken zijn, wil ik dat de nodige tijd wordt genomen om erover te discussiëren en de aanpassingen te doen nu het nog kan, anders dan zoals u afgelopen week nog op de radio zei dat er wel mankementen zijn, maar dat wij dat later wel zouden wijzigen.

Dus vooraleer de hervorming wordt goedgekeurd, moeten de mankementen nog recht worden getrokken.

**10.08 Sonja Becq** (CD&V): Mevrouw de minister, ik wil graag geloven dat er een onderzoek van de Hoge Raad voor de Justitie komt en dat u een oplossing in de mobiliteit ziet. Wij staan ook achter een mobiliteit met het oog op een efficiëntere verdeling. De hervorming veronderstelt echter dat er een goede werklastmeting is, zodat men op basis van duidelijke cijfers weet hoeveel rechters op welke plaats nodig zijn.

s'agit de la meilleure garantie pour éviter que mon successeur ne doive répondre à nouveau aux mêmes questions dans cinq ans.

**10.05 Renaat Landuyt** (sp.a): Cette réponse me donne satisfaction. Quel est le délai envisagé par la ministre pour cette enquête?

**10.06 Annemie Turtelboom,** ministre: Aucune date n'a été fixée mais il faut simplement que les choses aillent le plus vite possible. Il serait également utile dans ce cadre d'examiner de plus près les rapports annuels des cours d'appel.

**10.07 Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): La ministre a changé sa façon de voir les choses. Elle dit à présent que la réforme aura bel et bien un impact sur le fonctionnement de la cour d'appel. Je n'ai rien contre les audits mais il existe déjà un audit sur la cour d'appel de Bruxelles et, hélas, il ne semble pas que l'on en fasse grand-chose. La réforme de la Justice ne va certainement pas trop vite pour moi mais s'il y a des lacunes fondamentales, il faut prendre le temps de bien faire les choses, pour ne pas avoir à encore apporter des correctifs par après.

**10.08 Sonja Becq** (CD&V): Je crois volontiers la ministre quand elle dit que le Conseil supérieur enquêtera et que la solution résidera dans la mobilité mais la première chose qu'une bonne mobilité requiert est une mesure valable de la charge de travail sur



Het is essentieel – ik dring er nog eens op aan – dat de werklasmeting de basis kan vormen voor een goede verdeling in Brussel, alsook in de andere arrondissementen en hoven van beroep.

la base de laquelle une répartition valable des tâches pourra être réalisée, non seulement à Bruxelles mais aussi dans les autres arrondissements ainsi qu'au sein des autres cours d'appel.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

#### **11** Questions jointes de

- **Mme Corinne De Permentier à la ministre de la Justice sur "la surpopulation à la prison de Forest" (n° P1891)**

- **M. Éric Jadot à la ministre de la Justice sur "la surpopulation à la prison de Forest" (n° P1892)**

#### **11** Samengevoegde vragen van

- mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenis van Vorst" (nr. P1891)

- de heer Éric Jadot aan de minister van Justitie over "de overbevolking in de gevangenis van Vorst" (nr. P1892)

**11.01 Corinne De Permentier (MR):** Monsieur le président, madame la ministre, mes chers collègues, voilà la commune de Forest aujourd'hui dans le feu de l'actualité avec des déclarations de son bourgmestre qui dit qu'il n'y aura plus d'entrée possible de nouveaux détenus dans la prison de Forest et qu'ils seront automatiquement refoulés, sauf les détenus dangereux.

C'est la deuxième commune concernée par la problématique de la surpopulation carcérale qui se voit obligée de prendre un arrêté limitant le nombre de détenus.

Je sais que vous avez élaboré un masterplan et que vous avez développé plusieurs projets avec la prison de Marche, celle de Leuze et celle de Beveren qui ouvriront leurs portes soit fin 2013, soit en 2014.

Madame la ministre, quelles mesures pouvez-vous prendre pour éviter un effet boule de neige?

Une concertation ou une séance d'information est-elle prévue avec tous les bourgmestres ayant un établissement pénitentiaire sur leur territoire? Si chaque bourgmestre prend ce type d'arrêté, comment allez-vous gérer le surplus de détenus? On dit en effet que d'ici la fin de 2014, un problème important se posera pour environ 2 000 détenus. J'aimerais donc vous entendre sur ce sujet.

**11.01 Corinne De Permentier (MR):** De burgemeester van Vorst wil geen nieuwe gedetineerden meer toelaten in de gevangenis van zijn gemeente, met uitzondering van gevaarlijke gevangenen. Vorst is daarmee de tweede gemeente die zich genoodzaakt ziet het aantal gedetineerden te beperken, omdat de gevangenis overvol zit.

Ik weet dat u een masterplan heeft uitgewerkt en projecten heeft ontwikkeld met de gevangenis van Marche, Leuze en Beveren, die eind 2013 of in 2014 opengaan. Maar tot eind 2014 zal er een groot probleem rijzen voor 2 000 gedetineerden.

Wat kan u doen om een sneeuwbaaleffect te voorkomen?

Zal er overleg of een infosessie worden georganiseerd met de burgemeesters van gemeenten met een gevangenis op hun grondgebied? Als elke burgemeester zo een besluit neemt, waar moet u dan heen met de gevangenen voor wie er geen plaats is?

**11.02 Éric Jadot (Ecolo-Groen):** Monsieur le président, madame la ministre, la situation à Forest est bien connue: la surpopulation carcérale est carrément catastrophique.

**11.02 Éric Jadot (Ecolo-Groen):** In de gevangenis van Vorst is er plaats voor 405 gedetineerden. Momenteel zitten er 648. De

Pour rappel, la prison de Forest est normalement susceptible d'accueillir 405 détenus. Or, à présent, nous en sommes à 648. C'est pourquoi le bourgmestre a pris une ordonnance de police visant à interdire l'accès de nouveaux détenus à l'établissement pénitentiaire. Cette annonce, qui a été faite voici dix jours, entre en application aujourd'hui.

Nous allons donc assister à une scène quelque peu surréaliste, où des policiers seront censés escorter des détenus jusqu'à la prison, tandis que certains de leurs collègues devront leur en interdire l'accès.

Madame la ministre, quelle est la situation exacte à Forest? J'ai téléphoné à la direction de l'établissement, qui m'a répondu qu'aucun détenu n'était arrivé aujourd'hui. Mais que se passera-t-il quand des policiers en amèneront de nouveaux à la prison et que d'autres agents leur en refuseront l'accès? Allez-vous forcer le passage et donner instruction à la direction d'accueillir quand même ces personnes? Ou bien, allez-vous les envoyer vers d'autres institutions pénitentiaires? Si oui, lesquelles? Sont-elles également en état de surpopulation?

Plus généralement, quid des prochaines semaines à Forest et ailleurs? Nous savons que la saison estivale est particulièrement difficile dans les prisons. Nous frôlons actuellement les 12 000 détenus. Quelles sont les pistes? Je ne pense pas qu'il en existe dans l'immédiat. Surtout, quelle est l'échéance que vous vous êtes donnée? Vous nous avez indiqué que le masterplan III était discuté au sein du gouvernement. Pouvez-vous nous dire quand vous allez nous le présenter?

**11.03 Annemie Turtelboom**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je me suis personnellement entretenue avec le bourgmestre de Forest et je lui ai expliqué la situation. Je comprends bien évidemment la complexité de la situation à Forest et la responsabilité du bourgmestre en la matière.

Ces dernières années, plusieurs mesures ont déjà été prises afin de décharger la maison d'arrêt de Forest. Ce matin, la police a commencé à rédiger un procès-verbal pour les nouveaux détenus présentés à l'établissement pénitentiaire de Forest. Il n'y a eu aujourd'hui aucun transfert vers Forest et aucun procès-verbal n'a donc été rédigé jusqu'à présent.

Entre-temps, ce gouvernement travaille sur des solutions structurelles. Sont ainsi prévues les ouvertures de la prison de Marche en novembre 2013, de Beveren début 2014, du centre de psychiatrie légale de Gand en 2014, et de la prison de Leuze en 2014 également.

En outre, les maisons de justice ont accompli un travail énorme concernant les peines alternatives: les listes d'attente concernant les peines de travail, la probation et la surveillance électronique ont été résorbées. Par ailleurs, le nombre de placements sous surveillance électronique augmente de manière ininterrompue: aujourd'hui, l'augmentation est de 75 %.

Mais je peux aussi affirmer que le procureur du Roi de Bruxelles a

burgemeester heeft daarom bij verordening een verbod uitgevaardigd om nieuwe gedetineerden in de inrichting op te sluiten. De maatregel, die tien dagen geleden werd aangekondigd, gaat vandaag in.

Ik heb telefonisch contact gehad met de strafinrichting, en kreeg te horen dat er vandaag geen nieuwe gedetineerden zijn aangekomen. Wat zal men echter doen als dat wel gebeurt? Zal u dan instrueren dat die personen toch in de inrichting moeten worden opgesloten, of zal u hen naar andere inrichtingen laten overbrengen?

De zomer is een bijzondere moeilijke periode in de gevangenis. We komen in de buurt van de 12 000 gedetineerden. Welke oplossingen dienen er zich aan?

De regering bespreekt momenteel het Masterplan III. Wanneer zal u ons dat plan voorstellen?

**11.03 Minister Annemie Turtelboom**: Ik heb de situatie toegelicht tijdens een gesprek met de burgemeester van Vorst.

De jongste jaren werden er maatregelen genomen om de druk op de gevangenis van Vorst te doen afnemen. Er werden vandaag geen gedetineerden overgebracht naar Vorst en er werd dus geen proces-verbaal opgemaakt.

Intussen werkt de regering aan structurele oplossingen: in november 2013 wordt de gevangenis in Marche in gebruik genomen en in 2014 is het de beurt aan Beveren en Leuze. Nog in 2014 opent ook het Forensisch Psychiatrisch Centrum in Gent de deuren.

Bovendien hebben de justitiehuisen zeer veel werk verzet wat de alternatieve straffen betreft (werkstraffen, probation en elektronisch toezicht).

requis ce matin du chef de corps de la zone de police Bruxelles-Midi, en application de l'article 23 de la loi de 1992 sur la fonction de police, de procéder au transfèrement de personnes détenues conformément aux réquisitions et de ne pas s'opposer à l'exécution des décisions judiciaires.

Par conséquent, la situation est actuellement normalisée.

**11.04 Corinne De Permentier** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, merci pour votre réponse. Il est évident que les solutions que vous préconisez porteront leurs effets, mais vu la vétusté de la prison de Forest, il n'est plus question d'y investir un cent: cet établissement pénitentiaire est particulièrement délabré. D'ailleurs, la Régie des Bâtiments ne voyait aucun avantage à y investir encore quelque argent que ce soit, surtout que nous avons d'autres grands projets de nouveaux bâtiments.

Néanmoins, je vous demanderais de garder à l'esprit le protocole d'accord signé avec l'ancienne bourgmestre: il fixait un seuil de population carcérale à ne pas dépasser. La tolérance devait se situer de 580 à 605 détenus au maximum.

En outre, les périodes de forte chaleur que nous pourrions connaître risquent d'amener des problèmes de sécurité à l'intérieur des bâtiments.

**11.05 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Madame la ministre, je ne peux me satisfaire de votre réponse. Vous nous dites que la situation est normalisée, alors que nous comptons 650 détenus au lieu de 405. Vous ne prévoyez pas de mesures spécifiques avant l'ouverture en novembre prochain. Nous sommes en été et la situation va devenir potentiellement inextricable. En cas de problèmes, j'ignore à qui incomberont les responsabilités civiles. Ce ne sera pas au bourgmestre qui aura pris cette ordonnance. Des procès-verbaux seront rédigés. À quoi vous exposez-vous? Je me le demande. Je trouve cela totalement déplorable et, qui plus est, inquiétant.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**12** Question de M. Olivier Maingain au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Régie des Bâtiments et au Développement durable, adjoint au ministre des Finances, chargé de la Fonction publique, sur "l'état des négociations sur la loi de financement dans le cadre des réformes institutionnelles" (n° P1893)

**12** Vraag van de heer Olivier Maingain aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor de Regie der Gebouwen en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Financiën, belast met Ambtenarenzaken, over "de stand van zaken met betrekking tot de onderhandelingen over de financieringswet in het kader van de institutionele hervormingen" (nr. P1893)

Ten slotte heeft de procureur des Konings van Brussel van de korpschef van de zone Brussel-Zuid geëist de gedetineerden conform de vorderingen over te brengen en zich niet tegen de rechterlijke beslissingen te verzetten. De toestand is dus genormaliseerd.

**11.04 Corinne De Permentier** (MR): Er wordt geen cent meer geïnvesteerd in de gevangenis van Vorst, omdat die in een veel te slechte staat verkeert.

Ik wil u niettemin herinneren aan het protocolakkoord dat met de vorige burgemeester gesloten werd en waarin een maximum-aantal gedetineerden werd vastgelegd (maximaal 580 tot 605 gedetineerden).

Bovendien staat de zomer voor de deur en dreigen de hoge temperaturen voor veiligheidsproblemen in de gevangissen te zorgen.

**11.05 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Ik kan met dit antwoord geen genoeg nemen. U zegt dat de situatie genormaliseerd is, terwijl er nu 650 gedetineerden zijn in plaats van 405. U bent niet van plan specifieke maatregelen te nemen vóór november. Het is zomer en een en ander zal leiden tot een explosieve situatie.

Wie zal er burgerrechtelijk aansprakelijk zijn als er zich problemen voordoen? Weet u wel welke risico's u loopt?

**12.01 Olivier Maingain** (FDF): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, on s'y attendait, le moment de vérité sera la négociation sur la loi de financement liée à la sixième réforme de l'État. On pensait que les négociateurs avaient été plus diligents pour préparer cette loi de financement, qu'ils en avaient balisé davantage les modes d'élaboration dès la conclusion de leur accord initial. De toute évidence, il n'en était rien. On nous a dit beaucoup de choses qui se sont avérées sans grand fondement. Aujourd'hui, vous atteignez le moment où la vérité va ressortir.

Je ne vais pas vous demander de me donner la teneur de ce qui serait engrangé car vous ne me répondriez pas. Par contre, selon différents échos de presse, les tensions, qui sont vives, porteraient notamment sur la garantie du financement de la Région bruxelloise dès 2013. Certains négociateurs, notamment du Nord du pays, estiment que si la loi ne prend effet qu'en 2015, Bruxelles devrait également attendre le début 2015 avant de bénéficier de la totalité de son financement.

On a beaucoup vanté l'intérêt de cet engagement en disant qu'il est nécessaire d'accepter beaucoup de choses dans les accords institutionnels pourvu qu'on ait le refinancement de Bruxelles, mais on en reparlera plus tard. Si cet engagement est confirmé, le refinancement de Bruxelles à régime plein et entier sera-t-il garanti dès cette année-ci?

**12.02 Servais Verherstraeten**, secrétaire d'État: Monsieur le président, chers collègues, je tiens à remercier M. Maingain pour son intérêt pour la finalisation des négociations en vue de la mise en œuvre de l'accord institutionnel. En effet, il s'agit d'une réforme importante et d'une très grande portée.

Vous avez parlé de tensions au sein du Comori. Mais il n'en existe pas! Il y règne une atmosphère positive et constructive.

En outre, les réponses à vos questions seront certainement apportées dans les propositions des huit partis qui seront déposées à la Chambre et au Sénat.

Par ailleurs, vous savez sans doute qu'une réunion aura encore lieu, demain après-midi. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**12.03 Olivier Maingain** (FDF): Monsieur le président, j'admire l'enthousiasme avec lequel la majorité applaudit le secrétaire d'État pour son absence de réponse. Il n'y a tout simplement pas d'accord. Ils applaudissent leurs propres carences. J'en prends acte.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**13 Ordre du jour**  
**13 Agenda**

**12.01 Olivier Maingain** (FDF): Het moment van de waarheid nadert voor de onderhandelingen over de financieringswet in het kader van de zesde staatshervorming! We dachten dat de onderhandelaars naarstig hadden gewerkt, maar nu blijkt dat allerminst te kloppen.

Volgens de media zouden er spanningen zijn omtrent de gewaarborgde financiering voor het Brussels Gewest vanaf 2013. Indien de wet pas in 2015 van kracht wordt, moet Brussel volgens bepaalde onderhandelaars – met name uit het noorden van het land – ook maar op zijn herfinanciering wachten.

Bij het sluiten van het institutioneel akkoord hebben we nochtans heel wat zaken geslikt in ruil voor die herfinanciering van Brussel. Zal de herfinanciering dit jaar al zeker worden toegepast?

**12.02 Staatssecretaris Servais Verherstraeten**: Ik dank u voor uw interesse voor de onderhandelingen met betrekking tot het institutionele akkoord.

In het Comori zijn er geen spanningen te bespeuren, en is de sfeer positief en constructief!

De antwoorden op uw vragen zult u vinden in de voorstellen van de acht partijen die bij Kamer en Senaat ingediend zullen worden. Morgenmiddag zal er nog een vergadering plaatsvinden. *(Applaus bij de meerderheid)*

**12.03 Olivier Maingain** (FDF): Ik bewonder het enthousiasme waarmee de meerderheid applausdisseert voor een antwoord dat er geen is!

Le **président**: Chers collègues, je suis saisi d'une motion pour modifier notre ordre du jour, en application de l'article 17.3 du Règlement.

**13.01 Jan Jambon** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij vragen een wijziging van de agenda van deze plenaire vergadering voor de interpellatie van collega Weyts. Die staat geagendeerd, begrijpe wie begrijpen kan, na de naamstemmingen.

Wij vragen om de interpellaties voor de naamstemmingen te laten plaatsvinden. Dit ligt voor de hand. Inderdaad, één van de basisopdrachten van dit Parlement is de controle op de regering en het is niet meer dan respectvol om deze taak in deze Kamer in de beste omstandigheden te laten gebeuren. In het verleden heeft het zich uitgewezen dat die beste omstandigheden tijdens de debatten, dus voor de naamstemmingen, zijn. Deze Kamer heeft immers de gewoonte om na de naamstemmingen redelijk snel leeg te lopen.

Tevens wijs ik erop — en ik meen voor alle oppositiepartijen te kunnen spreken — dat wij tamelijk weinig gebruikmaken van het wapen van een interpellatie in plenaire vergadering. Dat wapen wordt omzichtig gehanteerd; wij interpelleren niet vaak. Ik vind het dan ook ongehoord dat de enkele keren dat dit recht van parlementsleden wordt ingezet en zij dus dit wapen hanteren, dit wordt verplaatst tot na de naamstemmingen, op een ogenblik waarop misschien de aandacht van sommige collega's enigszins verslapt zou zijn.

Ik vraag dus om dit Parlement de werkinstrumenten te geven die het verdient en deze zeldzame interpellaties te laten plaatsvinden alvorens over te gaan tot de naamstemmingen.

Dat respect zijn wij aan dit huis verschuldigd. Ik dank u alvast.

**13.02 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je m'exprime au nom du groupe Ecolo-Groen et non au nom de toute l'opposition.

J'aimerais relayer cette demande — surtout qu'il n'est que 16 h 30, ce qui est assez tôt — par respect pour le travail parlementaire qui consiste à poser des questions et à interpellier. Je trouve aussi qu'on pourrait permettre aux interpellateurs d'intervenir maintenant.

Je me permettrai quand même, via cette intervention, de lancer un appel. Voilà plusieurs semaines que nous tenons des séances plénières mercredi et jeudi. Quand on voit l'heure à laquelle les travaux se terminent, je pense que de tels horaires ne se justifient pas. Par contre, ils modifient complètement le travail en commission.

Non seulement, je vous ai déjà fait des remarques à plusieurs reprises en Conférence des présidents et en plénière consistant à dire que certaines questions ne sont plus posées aux ministres, mais aussi qu'une certaine quantité de travail sur des propositions et des projets de loi, souvent réalisé en urgence parce que le gouvernement présente tardivement ses textes, est perdue, que trente-six commissions sont organisées simultanément, que notre travail parlementaire en perd tout respect, que nous manquons des débats qui pourraient être intéressants. Le risque est grand de réaliser du

De **voorzitter**: Er werd een motie ingediend, waarin gevraagd wordt de agenda te wijzigen.

**13.01 Jan Jambon** (N-VA): Nous demandons que l'ordre du jour soit modifié pour permettre à M. Weyts de développer son interpellation maintenant, et non après les votes nominatifs comme le prévoit actuellement l'ordre du jour. Le Parlement a pour mission de contrôler le gouvernement; lui permettre de remplir cette mission dans les meilleures conditions — c'est-à-dire maintenant, avant les votes — constituerait une marque de respect. Nos collègues ont coutume, en effet, de déserter cette Maison dès la fin des votes.

L'opposition recourt très sporadiquement à l'arme des interpellations. Il est dès lors inouï d'inscrire après les votes les quelques interpellations qui sont développées. Je demande que le Parlement reçoive les instruments de travail qu'il mérite. C'est tout simplement une marque de respect.

**13.02 Muriel Gerkens** (Ecolo-Groen): Namens de Ecolo-Groenfractie, en uit respect voor ons werk, vraag ik dat de interpellaties nu gehouden worden.

Sinds een paar weken komt de Kamer ook op woensdag in plenaire vergadering bijeen, hoewel dat door de agenda niet altijd gerechtvaardigd wordt. Dat verstoort de werkzaamheden met betrekking tot de parlementaire controle, maar ook het wetgevend werk, in de commissies.

Het zou vandaag van respect voor het parlementaire werk getuigen als men de interpellaties op de agenda nu zou laten plaatsvinden.

mauvais travail.

À mon sens, nous sommes à la limite du non-respect du travail parlementaire. Une manière d'y remédier aujourd'hui serait de permettre de poser dès maintenant les interpellations prévues.

Il conviendrait donc de se questionner sur la nécessité et l'intérêt de partager les plénières et d'ajouter une séance le mercredi en sus de celle du jeudi, même si, parfois, des envies d'activités plus festives que le travail priment en fin de journée.

**13.03 Barbara Pas (VB):** Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij de voorgaande sprekers. Ik meen dat collega Jambon wel degelijk in naam van de voltallige oppositie kan spreken want het was ook de voltallige oppositie die in de Conferentie van voorzitters al had gevraagd om de interpellaties voor de stemmingen te laten plaatsvinden.

Voorgaande sprekers hebben al aangehaald dat dit op zijn minst van respect zou getuigen. Ik meen dat het alleen een kwestie van elementaire beleefdheid is, niet omdat het zelden voorkomt, mijnheer Jambon, maar omdat wij van oordeel zijn dat elke interpellatie in plenaire vergadering, zelfs al is dat wekelijks, altijd voor de naamstemmingen zou moeten plaatsvinden.

**13.04 Laurent Louis (indép.):** Monsieur le président, je suis vraiment désolé de contredire l'opposition, mais je ne suis pas d'accord avec elle. Ce que j'entends là me semble être un non-sens pas possible. Je suis désolé, mais il s'agit de non-respect du travail parlementaire. Nous ne sommes pas là dans ce cadre. Nous sommes censés être là pour représenter la population et avoir du respect pour celle-ci.

Peu importe que ces interpellations soient faites avant ou après le vote: si nous faisons convenablement notre travail, nous restons jusqu'à la fin de la séance, que les votes aient eu lieu ou pas. Je sais très bien que certains parlementaires préfèrent s'en aller très vite parce qu'ils savent très bien que s'ils ne participent pas au vote, ils auront une sanction financière.

Mais le moindre des respects que nous devons avoir, c'est celui envers les citoyens belges, et nous nous devons de rester ici jusqu'à la fin de la séance. Peu importe l'ordre des débats en ce qui me concerne.

Le **président**: Plus personne ne demande la parole. Nous en avons discuté hier en Conférence des présidents. Le Règlement prévoit que lorsqu'une motion pour changer l'ordre du jour est déposée, il faut voir si elle est soutenue par 50 membres de l'assemblée. Que ceux qui soutiennent la motion se lèvent.

**13.05 Jan Jambon (N-VA):** Mijnheer de voorzitter, wat u nu doet is een bepaalde interpretatie geven van het Reglement. De interpretatie die in dit Huis vaker gebeurt, is te kijken hoeveel groepen het verzoek steunen. Als die groepen meer dan 50 mensen van deze assemblee

**13.03 Barbara Pas (VB):** Je me joins à ce qui vient d'être dit. L'ensemble de l'opposition a demandé en Conférence des présidents à ce que les interpellations puissent avoir lieu avant les votes nominatifs, ce qui constituerait à tout le moins un signe de respect. Il s'agit d'une question de politesse élémentaire, sans rapport avec le faible nombre d'interpellations. Nous estimons en effet que toutes les interpellations en séance plénière devraient toujours précéder les votes nominatifs, même si elles ont lieu une fois par semaine.

**13.04 Laurent Louis (onafh.):** Ik ben het niet eens met de oppositie. Wij zijn hier om de bevolking te vertegenwoordigen.

Of de interpellaties nu voor of na de stemming plaatsvinden, wij moeten toch hier blijven tot het einde van de vergadering. Ik weet dat sommigen niet snel genoeg weer weg kunnen zijn, maar desalniettemin blijven voor de stemming om een financiële sanctie te ontlopen.

De **voorzitter**: Het Reglement zegt dat de motie tot wijziging van de agenda gesteund moet worden door 50 Kamerleden.

**13.05 Jan Jambon (N-VA):** Le président interprète le Règlement. Il est de tradition, dans cette maison, de vérifier combien de

vertegenwoordigen, kan men het dan als een ontvankelijke motie beschouwen.

Ik ga ervan uit dat u deze keer ook de tradities en de gewoonten van dit Huis respecteert en checkt of de verschillende groepen die het verzoek steunen 50 leden van deze Kamer vertegenwoordigen.

Le **président**: Nous allons donc procéder au vote.

**13.06** **Jan Jambon** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, voor alle duidelijkheid: is de stemming die u nu organiseert, bedoeld om de agenda te wijzigen of om de motie ontvankelijk te verklaren?

Le **président**: Pour voir si la motion est soutenue.

(...): (...)

Le **président**: Mais si!

**13.07** **Jan Jambon** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik vraag u opnieuw om de gewoonten van het Huis te respecteren en de fracties te tellen om te kijken hoeveel Kamerleden zij vertegenwoordigen. Dat is tot hertoe altijd de geplogenheid geweest.

Le **président**: L'article 17, point 3, mentionne: "L'ordre des travaux ne peut être ultérieurement modifié que par un vote émis sur l'initiative, soit du président de la Chambre soit du gouvernement ou par un vote émis sur une motion formulée par écrit", que vous m'avez fait parvenir, "et appuyée par le tiers des membres de la Chambre."

Je lis. Je n'invente pas le Règlement! Un premier vote intervient.

**13.08** **Gerolf Annemans** (VB): Mijnheer de voorzitter, het gaat niet over het Reglement van de Kamer. Met het Reglement doet u wat u wilt. Een meerderheid kan dat altijd doen en een oppositie trouwens ook, dus het gaat hem niet over het Reglement. Wel gaat het over het feit dat de meerderheid de oppositie wil vernederen. Dat gebeurde al onder premier Verhofstadt, simpelweg als volgt. Verhofstadt wou niet antwoorden en belde naar toenmalig voorzitter De Croo, die de interpellaties na de stemmingen agendeerde. Van in die tijd is het geleden dat dit hier nog is gebeurd.

Mijnheer de voorzitter, u kunt de oppositie vernederen ofwel aan de oppositie haar rechten geven. Als u de oppositie haar rechten geeft, dan agendeert u de interpellaties voor de stemmingen. Als dat niet gebeurt, dan past u het Reglement toe, maar dan zullen wij dat ook eens beginnen doen. Met het Reglement zwaaien is voor ons geen probleem!

C'est une question de politesse!

Le **président**: Monsieur Annemans, je ne vais pas improviser un règlement aujourd'hui. J'applique le règlement qui existe et qui prévoit qu'il y a d'abord un premier vote afin de voir si la motion est soutenue par 50 membres de cette assemblée. Si elle n'est pas soutenue, il ne sert à rien de discuter.

groupes soutiennent la demande. Si elle est soutenue par plus de 50 membres dans cet hémicycle, la motion est recevable. Je pars du principe que le président respectera cette tradition.

De **voorzitter**: Wij gaan over tot de telling.

De **voorzitter**: Ik verwijs u naar artikel 17.3 van het Reglement.

**13.08** **Gerolf Annemans** (VB): Ce n'est pas une question de Règlement, que majorité et opposition invoquent au gré des circonstances. Il s'agit de l'humiliation infligée à l'opposition et dont le dernier épisode remonte à l'époque du premier ministre Verhofstadt. Si le président fait droit à la demande de l'opposition, il inscrit les interpellations à l'ordre du jour avant les votes. À défaut, il applique le Règlement. Mais faites-nous confiance, à ce petit jeu, nous sommes également très forts!

De **voorzitter**: Ik pas het Reglement toe, dat voorziet in een eerste stemming om na te gaan of de motie gesteund wordt door 50 parlementsleden.

Je répète que ceux qui soutiennent la motion pour changer l'ordre du jour doivent voter. Les autres peuvent s'abstenir.

Qui soutient la motion déposée par M. Jambon et soutenue par Mme Gerkens et Mme Pas mais pas par M. Louis?

*Il est procédé au comptage électronique.  
Er wordt elektronisch geteld.*

45 personnes appuient la motion. En conséquence, la motion de modification de l'ordre du jour n'est pas soutenue.

De motie wordt gesteund door 45 leden. De agenda wordt dus niet gewijzigd.

**13.09 Ben Weyts** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, u kunt zich de moeite besparen. Als u effectief interpellaties wil organiseren nadat iedereen vertrokken is, dan moet u dat maar doen. Als u de parlementsleden en dit Parlement belachelijk wil maken, dan moet u dat vooral doen. Ik behoud echter mijn waardigheid en ik doe hier niet aan mee. Ik trek dus mijn interpellatie in. Ik ga niet mee in dit spelletje, ik behoud een beetje respect voor deze assemblee en ik behoud mijn waardigheid. (*Applaus*)

**13.09 Ben Weyts** (N-VA): Si le président veut effectivement organiser des interpellations après le départ des membres et ridiculiser ce Parlement, qu'il le fasse. Je tiens néanmoins à ma dignité et ne participerai dès lors pas à cette farce. Je retire donc mon interpellation. Je refuse de me prêter à ce petit jeu! (*Applaudissements*)

**13.10 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): Monsieur le président, comme M. Weyts, vu les conditions, je retire mon interpellation.

**13.10 Éric Jadot** (Ecolo-Groen): In die omstandigheden trek ik mijn interpellatie in.

Le **président**: Reste l'interpellation de M. De Man qui remplace l'interpellation de M. Logghe

**13.11 Filip De Man** (VB): Mijnheer de voorzitter, er is hierover al wat frictie geweest in de Conferentie van voorzitters. U hebt gezegd dat u hierover eigenmachtig kon beslissen. Het was trouwens op voorstel van de heer Giet dat u hebt gezegd dit te evacueren naar het einde van de vergadering. Dat is natuurlijk handig van de heer Giet, omdat de lastige vragen dan...

**13.11 Filip De Man** (VB): Ce point a déjà suscité des frictions en Conférence des présidents. L'idée de reléguer ces interpellations en fin de séance a d'ailleurs été proposée par M. Giet.

De **voorzitter**: Het was geen voorstel van de heer Giet maar van de heer De Croo, op basis van zijn ervaring.

Le **président**: La proposition n'émanait pas de M. Giet mais bien de M. De Croo, qui s'est fondé sur son expérience.

**13.12 Filip De Man** (VB): Nee, de heer De Croo heeft beaamd dat dit ook al gebeurd is onder zijn leiderschap van de Kamer.

**13.12 Filip De Man** (VB): Non, M. De Croo s'est contenté de confirmer que cette solution avait déjà été appliquée sous son mandat de président de la Chambre.

Ik begrijp dat lastige vragen voor de regering beter weggemoffeld worden, vanuit het standpunt van de meerderheid dan toch, maar ik vind het zeer jammer. Ik moet de heer Jambon verbeteren. Hij zegt eufemistisch dat de aandacht van de collega's na de stemmingen wat verslapt zal zijn. Nee, de Kamer loopt dan gewoon leeg! U bent dus een beetje medeplichtig aan het feit dat een belangrijk politiek item van het ogenblik weggemoffeld wordt en tussen de plooiën valt. Het gaat hier om een stakingsaanzegging door de politie die klaagt dat er een leegloop is, dat zij haar werk niet naar behoren kan doen en dat zij de veiligheid van de burgers op termijn niet meer zal kunnen garanderen.

La volonté de la majorité d'escamoter les questions difficiles est compréhensible mais n'en est pas moins fort regrettable. Affirmer que l'attention des collègues retombe après les votes est un euphémisme car c'est en réalité un moment où la Chambre se vide littéralement! Le président est dès

Ik vind het zeer spijtig. Ik trek mijn interpellatie dan ook in.



lors un peu complice de cette manœuvre visant à étouffer un débat politique important. Il s'agit en effet d'un préavis de grève déposé par la police. Cette dernière se plaint d'une hémorragie de personnel et de l'impossibilité d'accomplir ses tâches convenablement et de garantir la sécurité des citoyens à l'avenir.

Je retire dès lors également mon interpellation!

**14** Commission parlementaire mixte Chambre/Sénat chargée de la réforme fiscale

**14** Gemengde parlementaire commissie Kamer/Senaat belast met de fiscale hervorming

Le **président**: La Chambre a décidé, le 18 avril 2013, lors de la constitution de la commission parlementaire mixte Chambre/Sénat chargée de la réforme fiscale, qu'elle se prononcerait ultérieurement, sur proposition de la commission mixte, quant à la désignation de membres suppléants et de membres sans voix délibérative.

In het kader van de oprichting van de gemengde parlementaire commissie Kamer/Senaat belast met de fiscale hervorming heeft de Kamer op 18 april 2013 beslist dat ze zich later op voorstel van de gemengde commissie zou uitspreken over de aanwijzing van plaatsvervangende en niet-stemgerechtigde leden.

La commission mixte a proposé que la Chambre décide:

- qu'un membre par groupe politique non représenté en commission, ou un membre qui ne fait partie d'aucun groupe politique, puisse siéger sans voix délibérative dans la commission mixte;
- de nommer les membres suppléants sur la base de la répartition proportionnelle des groupes politiques calculée sur l'ensemble des membres de la Chambre et du Sénat.

De gemengde commissie stelt voor dat de Kamer zou beslissen:

- dat een lid van elke politieke fractie die niet in de commissie vertegenwoordigd is, of een lid dat tot geen enkele politieke fractie behoort, zonder stemrecht in de gemengde commissie zou kunnen zetelen;
- over te gaan tot de benoeming van de plaatsvervangende leden op grond van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties berekend op het geheel van alle leden van Kamer en Senaat.

Il est proposé que les présidents des groupes politiques communiquent le nom des membres qui seront désignés comme suppléants pour la semaine prochaine.

Er wordt voorgesteld dat de voorzitters van de politieke fracties de naam van de leden meedelen die als plaatsvervangers zullen worden aangewezen tegen volgende week.

Il est rappelé que la répartition des sièges pour la Chambre et le Sénat est la suivante et qu'il convient de nommer un nombre de représentants égal pour la Chambre et le Sénat:

Er wordt aan herinnerd dat de zetelverdeling voor Kamer en Senaat er als volgt uitziet en dat er evenveel vertegenwoordigers voor de Kamer als voor de Senaat moeten worden benoemd:

N-VA: 4

PS: 4

MR: 2

CD&V: 2

sp.a: 2

Ecolo- Groen: 2

Open Vld: 2

VB: 1

cdH: 1

Je propose de rendre l'article 67 du Règlement applicable aux informations obtenues dans le cadre des réunions à huis clos.

Ik stel voor artikel 67 van het Kamerreglement van toepassing te verklaren op de gegevens die worden

verkregen in het kader van de vergaderingen met gesloten deuren.

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera donc ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus zal geschieden.

### **15** **Prise en considération de propositions**

#### **15** **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus wordt besloten.

## **Votes nominatifs**

### **Naamstemmingen**

**16** **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de interne verwickelingen en de stand van zaken in het onderzoek naar de Bende van Nijvel" (nr. 92)**

**16** **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les problèmes internes et la situation en ce qui concerne l'enquête sur les tueurs du Brabant" (n° 92)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 11 juni 2013.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 11 juin 2013.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 92/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Frank Wilrycx.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 92/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Frank Wilrycx.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**16.01** **Bert Schoofs** (VB): Mijnheer de voorzitter, ik wil mijn bezorgdheid uitdrukken over het feit dat de verjaring in het dossier alweer met rasse schreden nadert, maar ook in het onderzoek is blijkbaar vooruitgang geboekt. Dus al wie wil dat de waarheid nog tijdig boven komt, zou deze motie best steunen.

**16.01** **Bert Schoofs** (VB): Je m'inquiète de voir approcher la date à laquelle les faits seront prescrits, mais des progrès ont apparemment aussi été réalisés

au niveau de l'enquête. Ceux qui veulent que toute la vérité soit faite feraient bien de soutenir la motion.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**17** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012 (2830/1)**

**17** **Projet de loi portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, faits à Bruxelles le 2 mars 2012 (2830/1)**

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	111	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2830/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2830/3)**

**18** Aangehouden amendement en artikelen van het wetsvoorstel houdende de minimale nominale volumes duurzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen, die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten **(2866/1-4)**

**18** Amendement et articles réservés de la proposition de loi relative aux volumes nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation **(2866/1-4)**

Stemming over amendement nr. 1 van Thérèse Snoy et d'Oppuers cs op de artikelen 1 tot en met 17. **(2866/4)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Thérèse Snoy et d'Oppuers cs aux articles 1 à 17. **(2866/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	11	Oui
Nee	110	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en zijn de artikelen 1 tot en met 17 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 1 à 17 sont adoptés.

Raison d'abstention? *(Non)*

Reden van onthouding? *(Nee)*

**19** Geheel van het wetsvoorstel houdende de minimale nominale volumes duurzame biobrandstoffen die de volumes fossiele motorbrandstoffen, die jaarlijks tot verbruik worden uitgeslagen, moeten bevatten **(2866/3)**

**19** Ensemble de la proposition de loi relative aux volumes nominaux minimaux de biocarburants durables qui doivent être incorporés dans les volumes de carburants fossiles mis annuellement à la consommation **(2866/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgemaakt.

**(2866/5)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

**(2866/5)**

Raison d'abstention? *(Non)*

Reden van onthouding? *(Nee)*

**20** **Projet de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (2790/6)****20** **Wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (2790/6)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	39	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre amende le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. **(2790/7)**Bijgevolg amendeert de Kamer het wetsontwerp. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. **(2790/7)**Raison d'abstention? (*Non*)Reden van onthouding? (*Nee*)**21** **Proposition de loi interprétative de l'article 97 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (1991/7)****21** **Wetsvoorstel tot interpretatie van artikel 97 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (1991/7)**Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem nagekeken? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(1991/8)**Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(1991/8)****Départ****Vertrek****21.01** **Jan Jambon** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, vlak voor de laatste stemming en wetend wat daarna gebeurt, wil ik nog iets zeggen.**21.01** **Jan Jambon** (N-VA): Nous assistons aujourd'hui à la dernière séance en présence d'un collègue

Wij maken vandaag in het Parlement de laatste zitting mee van een heel gewaardeerde collega, de heer Giet van de PS. Ik wou hem bedanken, in naam van de hele assemblee, hoop ik, voor zijn jarenlange inzet in het halfrond. Ik wens hem heel veel succes in zijn belangrijke toekomstige loopbaan.

*(Applaus)*

*(Applaudissements)*

**21.02 Thierry Giet (PS):** Monsieur le président, je voudrais tout d'abord remercier mon collègue M. Jambon pour ses paroles en votre nom à tous. Cela fait évidemment très plaisir, quoiqu'en politique on ne sait jamais dans ces moments-là si on est applaudi parce qu'on est content qu'on s'en aille ou bien si... *(Rires.)* Je prends évidemment le bon côté des choses. Il n'y a pas de raison que je change à cet égard.

Madame la greffière, je voudrais vous remercier et, à travers vous, remercier très vivement l'ensemble du personnel de la Chambre. Cela fait dix-huit ans que je suis ici. Nous remercions régulièrement le personnel en fin d'année, mais je veux le faire aussi à titre personnel. Nous sommes, je trouve, choyés et dorlotés avec beaucoup de compétence. Il est important qu'une institution comme la Chambre des représentants puisse fonctionner avec un tel dévouement et une telle qualité.

Je pense bien sûr à deux personnes en particulier avec qui j'ai travaillé depuis mon arrivée, Mme Vander Stichele en naturellement mevrouw Deboutte. Je les remercie d'ailleurs du petit mot qu'avec d'autres signataires elles m'ont adressé.

Je m'adresse vraiment à l'ensemble du personnel, ceux qui sont ici, ceux qui sont ailleurs: je crois qu'ils font un travail remarquable. Après dix-huit ans, j'ai un peu l'impression que nous vieillissons ensemble, que des cheveux blancs s'ajoutent petit à petit. Je parle bien entendu des hommes: les dames ne vieillissent pas, c'est bien connu. Voilà le remerciement que je voulais adresser au personnel.

Je n'ai pas de discours définitif à faire ni de paroles définitives à prononcer. Je voudrais simplement dire qu'il est important pour moi d'avoir siégé dans cette Chambre des représentants qui me paraît le creuset et à certains moments le chaudron de notre démocratie parlementaire. C'est ici que ça se passe! C'est ici qu'il y a la majorité pour aujourd'hui et l'opposition pour demain – si j'ai bien retenu l'expression. C'est ici, au fond, que la vie politique se déroule.

Je regardais Herman De Croo qui avait l'habitude de citer ces paroles. Il s'agit simplement ici d'un résumé de la démocratie.

Cela dit, je voudrais adresser une supplique, pas à vous, chers collègues, mais bien aux responsables des médias. Je voudrais tellement – mais je sais que je prêche dans le désert – qu'ils cessent de faire ces foutus classements de députés. Cela n'a pas de sens, tant il est vrai qu'il y a tellement de façons d'être un bon parlementaire, un bon député. Bien sûr, il s'agit de poser des questions, mais aussi de passer un certain temps à vouloir changer une virgule ou à ajouter l'adverbe "notamment" dans un texte.

très apprécié, M. Giet, du PS. Je tiens à le remercier, au nom de toute l'Assemblée, pour l'engagement dont il a fait preuve pendant des années au sein de cet hémicycle. Je lui souhaite un plein succès dans sa future et importante carrière.

**21.02 Thierry Giet (PS):** Ik dank de heer Jambon voor de woorden die hij namens u allen heeft uitgesproken, ook al weet men in de politiek nooit zeker of men geen applaus krijgt omdat het hoog tijd is dat men vertrekt!

Mevrouw de Griffier, via u wil ik alle personeelsleden van de Kamer bedanken. Ik vind dat wij in die achttien jaren vertroeteld en verwend zijn geweest, omdat wij steeds konden rekenen op bewaarde en toegewijde ambtenaren. Ik denk daarbij in het bijzonder aan de dames Vander Stichele en Deboutte, maar ook aan alle andere personeelsleden. Wij hebben samen een hele weg afgelegd!

Het is voor mij belangrijk dat ik tijdens deze zitting heb mogen hebben in de Kamer van volksvertegenwoordigers, omdat de Kamer de bakermat en soms de keuken van onze parlementaire democratie is. "Hier zit de meerderheid van vandaag en de oppositie van morgen"! Herman De Croo zei altijd: het Parlement is gewoon de samenvatting van de democratie.

Ik heb een verzoek aan de media: stop met het opstellen van die idiote lijstjes en rangschikkingen van volksvertegenwoordigers. Dat is onzin, want er zijn talloze manieren om een goede volksvertegenwoordiger te zijn: door vragen te stellen, maar ook door te trachten te bewerkstelligen dat er in een tekst een komma wordt verplaatst of een "meer bepaald" wordt ingevoegd.

Het andere verzoek is aan u

Comme je l'ai évoqué, je ne suis pas certain que j'arriverai à mes fins et qu'ils me suivront. Mais je voulais le dire avant de partir.

Pour terminer, je voudrais vous adresser une requête, chers collègues. Je vous demande de veiller à ma sérénité. Si, dorénavant, vous vouliez bien voter de bons textes de loi, cela m'arrangerait beaucoup! (*Applaudissements nourris*)

Le **président**: Merci, monsieur Giet.

Des chefs de groupe s'en vont et d'autres restent.

Je voudrais saluer la qualité de son travail et insister auprès de vous sur le rôle important joué par les chefs de groupe. Nous essayons de dégager des consensus, sans y arriver à chaque fois, mais nous ne pouvons pas sous-estimer le rôle des chefs de groupe dans cette Assemblée; ils en assurent le bon fonctionnement.

À ce sujet, je signale que M. André Frédéric succédera comme chef du groupe socialiste à M. Giet. La candidature de M. Delizée est proposée pour remplacer M. Frédéric qui occupe actuellement un poste de vice-président de notre Assemblée.

Ainsi, nous avons fait le point. (*Applaudissements*)

gericht: u kunt zorgen voor mijn gemoedsrust door ook na mijn vertrek goede wetteksten te stemmen. Ik dank u. (*Luid applaus*)

De **voorzitter**: Ik wil de heer Giet lof toezwaaien voor zijn degelijke werk, en wijs ook op de belangrijke rol van de fractieleiders: wij proberen tot een consensus te komen, en zo leiden de fractievoorzitters de werking van de Assemblee in goede banen.

De heer André Frédéric zal de heer Giet opvolgen als PS-fractie-leider. De heer Delizée wordt voorgedragen als vervanger van de heer Frédéric in diens huidige functie van ondervoorzitter van onze Kamer. (*Applaus*)

## **22** Votes nominatifs (continuation)

### **22** Naamstemmingen (vervolg)

## **23** Proposition de rejet faite par la commission de la Justice de la proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la possibilité d'opposition de l'autorité saisie (2277/1-2)

### **23** Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Justitie van het wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de verzetsmogelijkheid van de beslagen overheid (2277/1-2)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	97	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet. La proposition de loi n° 2277/1 est donc rejetée.

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan. Het wetsvoorstel nr. 2277/1 is dus verworpen.

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

## **24** Adoption de l'ordre du jour

### **24** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 26 juin 2013 à 14.15 heures.  
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 26 juni 2013 om 14.15 uur.

*La séance est levée à 16.47 heures.*  
*De vergadering wordt gesloten om 16.47 uur.*

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 150 annexe.*

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 150 bijlage.*



**DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

001 (comptage électronique – elektronische telling)

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	084	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	048	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Bracke Siegfried, Brems Eva, Clerfayt Bernard, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jadot Eric, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Hecke Stefaan, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	111	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo,

Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	023	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, De Man Filip, De Vriendt Wouter, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Goyvaerts Hagen, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Valkeniers Bruno, Van Hecke Stefaan, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	011	Ja
-----	-----	----

Balcaen Ronny, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Non	110	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	014	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Clerfayt Bernard, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Goyvaerts Hagen, Louis Laurent, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Thiéry Damien, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	085	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	012	Nee
-----	-----	-----

Balcaen Ronny, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Jadot Eric, Lahssaini Fouad, Louis Laurent, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Abstentions	038	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weys Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	096	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel,

Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	039	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Clerfayt Bernard, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	135	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Dumery Daphné, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Nyanga-Lumbala Jeanne, Özen Özlem, Pas Barbara, Ponthier Annick, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	097	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Clerfayt Bernard, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Delizée Jean-Marc, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Destrebecq Olivier, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jadot Eric, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Landuyt Renaat, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Maingain Olivier, Mayeur Yvan, Meire Laurence, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Sampaoli Vincent, Schiltz Willem-Frederik, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Vanackere Steven, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van der Maelen Dirk, Van Gool Dominica, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	035	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demir Zuhail, Demol Elsa, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dumery Daphné, Francken Theo, Goyvaerts Hagen, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Luyckx Peter, Maertens Bert, Pas Barbara, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Sminate Nadia, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Esbroeck Jan, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Louis Laurent